



GOBIERNO DEL
ESTADO DE CHIAPAS



LENGUA O LENGUAS I

GUÍA DIDÁCTICA PARA EL ESTUDIANTE



Es un privilegio ser parte de esta institución tan importante. A casi 37 años de haberse fundado podemos decir con satisfacción que constituye el cimiento de las nuevas generaciones que cada día egresan de nuestros planteles.

Reconocemos los logros alcanzados, pero también nos ocupan los retos que aún tenemos en la calidad y pertinencia, así como en cobertura en Educación Media Superior. Parte de esos retos pertenece la invitación de la Dirección General de Bachillerato (DGB) para participar en la implementación del Componente Intercultural Extendido, llamado “Lengua o Lenguas” que impacta culturalmente a la población atendida.

Por lo consiguiente, gracias a la determinación y entusiasmo de este Colegiado integrado por docentes comprometidos con la juventud chiapaneca, hoy tienes esta Guía en tus manos, la cual contribuirá al desarrollo de la interculturalidad en la comunidad educativa para promover el respeto de las lenguas maternas y culturales originarias en el Estado.

Con este importante esfuerzo, quiero subrayar que la Educación Media Superior es un tema que nos une, que nos convoca y que nos corresponsabiliza a todos.

Les deseo que su paso por las aulas de esta Institución contribuya a su proyecto de vida.

José Antonio Aguilar Meza
Director General.

ÍNDICE

Agradecimiento.....	3
Introducción.....	5
Elementos curriculares del componente intercultural extendido del Bachillerato General.....	7
Competencias a desarrollar.....	9
Fundamentos Legales para la Preservación de las Lenguas Originarias.....	11
BLOQUE I	
Conoces la Genealogía de tu Lengua Materna.....	14
Actividad 1	
“Marco Conceptual de las Lenguas Nativas”.....	16
Actividad 2	
“Antecedentes Históricos de las Lenguas Nativas”.....	30
Actividad 3	
“Familias Lingüísticas”.....	42
BLOQUE II	
Construyes un Mapa Lingüístico de tu Región.....	54
Actividad 1	
“Conociendo Nuestras Lenguas”.....	56
Actividad 2	
“Mi Lengua y sus Hablantes”.....	69
BLOQUE III	
Descubre el Diálogo Interlingüístico.....	84
Actividad 1	
“La Lengua Hablada en las Convenciones Sociales”.....	86
Actividad 2	
“Respetando la Interculturabilidad de mi Región”.....	94
Actividad 3	
“Reflexión sobre la Lengua Materna”.....	97
Glosario.....	105
Bibliografía.....	108
Electrónica.....	109

Colegio de Bachilleres de Chiapas

Misión

“Formar jóvenes en el nivel medio superior, con una educación integral, para contribuir en su proyecto de vida”.

Visión

“Ser una institución que atienda la demanda educativa con calidad y nos identifique como la mejor opción en el nivel medio superior”.

Agradecimiento

Se agradece a todas las personas, que hicieron posible la realización del trabajo en equipo para la elaboración de esta guía; a la Dirección Académica, Subdirección del EMSaD, a la Unidad de Difusión Institucional, por sus correcciones, sugerencias y trabajo colaborativo.

Departamento de Programas Especiales

INTRODUCCIÓN

En el marco de una Educación por competencias e intercultural, el Colegio de Bachilleres de Chiapas desarrolla el Taller de Lengua o Lenguas I, a través del cual se busca crear espacios en cada uno de los planteles del Estado para generar relaciones igualitarias y de mutuo reconocimiento que favorezcan la acción educativa.

Una educación en y para el contexto sociocultural implica la valoración de la diversidad lingüística y cultural en la que se desarrollen a partir del reconocimiento de los usos socioculturales implícitos en la lengua o lenguas que impactan culturalmente a la población, la comparación de contenidos, la relación entre sus conocimientos previos, la consulta de diferentes fuentes y la puesta en marcha de sus propios procesos comunicativos, abordando de manera respetuosa y equitativa los retos derivados de la convivencia intercultural de dos o más lenguas en un mismo territorio, sin perder de vista el sentido social y comunicativo de la o las lenguas.

Es importante reconocer, valorar y difundir la diversidad de las expresiones de la lengua de nuestro territorio como son las cosmovisiones de cada comunidad, ya que éstas funcionan como movilizadoras de otros saberes relacionados con la aplicación de los campos disciplinares del plan de estudios, y que deben ser usados para generar estrategias educativas que promuevan la interacción equitativa de los diversos grupos culturales insertos en la comunidad educativa. Promoviendo que los estudiantes generen y usen expresiones culturales compartidas, adquiridas por medio del diálogo y de una actitud de respeto mutuo.

ELEMENTOS CURRICULARES DEL COMPONENTE INTERCULTURAL EXTENDIDO DEL BACHILLERATO GENERAL

El enfoque basado en el desarrollo de competencias que propone la RIEMS se centra en el proceso de aprendizaje, razón por la cual los contextos en los que éste ocurre cobran singular relevancia y es factible que a través de actividades de aprendizaje significativas se incorporen los elementos culturales del entorno en el cual se inserta cada uno de los centros educativos.

Para el componente intercultural extendido del Bachillerato General dichos elementos culturales cobran vital importancia ya que se centra en la valoración y promoción de las distintas lenguas y prácticas culturales presentes en el contexto escolar, donde la diversidad y la diferencia son los factores que fomentan el diálogo intercultural a través de actividades de desarrollo académico que propicien el trabajo colectivo y colaborativo, la convivencia social solidaria y el equilibrio de la identidad individual frente a la de otros grupos culturales (Áneas, 2009).

Este componente busca generar relaciones igualitarias y de mutuo reconocimiento, donde la interacción y el compartir experiencias potencian la acción educativa, la cual no se limita a la enseñanza de contenidos: “Valores como convivencia, mutuo reconocimiento y aprecio, respeto por la diversidad, son indispensables para crear un clima en la escuela y en el aula que favorezca el logro de los propósitos de una educación de calidad con equidad y pertinencia sociocultural” (SEP, 2008). Como fin promover relaciones equitativas basadas en el respeto y disminuir la asimetría educativa entre culturas a través del acceso, en condiciones de igualdad, a los procesos de construcción del conocimiento científico independientemente del sexo, etnia, lengua y/o territorio al que se pertenezca.

Así, el componente intercultural extendido da respuesta a las necesidades específicas de las distintas poblaciones educativas del Bachillerato para fortalecer el ejercicio de su ciudadanía, donde el conjunto de derechos y obligaciones que forman parte de su identidad se dan en el marco de una sociedad educativa democrática que integra las diferencias individuales y grupales con la cohesión social¹ para el reconocimiento del otro como legítimo en su diferencia, lo que

¹ En la cohesión social las relaciones se dan de manera consensuada y son percibidas como justas. Para la CEPAL, en América Latina y el Caribe el concepto de cohesión social surge ante la necesidad de encarar problemas que, pese a algunos avances logrados en los últimos años, aún perduran: altos índices de pobreza; la extrema desigualdad que nos caracteriza; diversas formas de discriminación y de exclusión social. En su informe mundial de 2009, *Invertir en la diversidad cultural y el diálogo intercultural*, la UNESCO caracteriza la

conlleva a un conjunto de acciones y procesos de transformación social encaminados a fortalecer una educación de calidad que consolide ciudadanos libres y autónomos. Esta formación, vista como un derecho, propugna por la superación de las desigualdades y de la exclusión que afecta a vastos sectores de la población —no sólo a los pueblos originarios (Pacheco, 2007) y promueve la diversidad cultural que se da en todos los grupos, incluso en los considerados culturalmente como homogéneos, y en todos los miembros de una comunidad— diversidad intraindividual—, la cual se complejiza cada vez más por la creación de nuevas redes de sociabilidad, tanto tecnológicas como humanas.

El componente intercultural extendido contempla tres elementos curriculares, los cuales son:

- a) **Lengua o lenguas que impactan culturalmente a la población atendida por el centro de estudios.** Tiene como objetivo la valoración y promoción de éstas dentro y fuera de la comunidad educativa a partir de actividades de aprendizaje en las que se promueva el escuchar, hablar, leer y/o escribir.²
- b) **Expresiones culturales de la población que concurre al centro de estudios.** En este espacio se promoverá el conocimiento, reconocimiento y valoración de las prácticas culturales presentes o que impactan la vida de los integrantes de la comunidad educativa del centro educativo.
- c) **Vinculación a la vida comunitaria.** Este elemento promueve la generación de proyectos de intervención educativa de vinculación comunitaria, con el fin de que el alumnado establezca un diálogo con la comunidad educativa y con las prácticas socio-culturales que forman parte de su vida cotidiana.

Educar *en, con* y *para* el contexto sociocultural implica entonces valorar la diversidad como una realidad humana donde se inscriben las prácticas culturales, y por ende, las identidades de nuestros educandos. Educar *en* y *para* la diversidad reconoce que la interculturalidad, en tanto aspiración de nuevas relaciones, es lo que nos permitirá construir una sociedad más justa, democrática y solidaria. A partir de estas premisas, las principales **competencias genéricas** y sus atributos

diversidad cultural como un parámetro de cohesión social pues en la medida en que seamos conscientes de los conflictos que surgen en las sociedades multiculturales por el reconocimiento a la diversidad, se deben adoptar medidas para escuchar las voces y opiniones (debates) en los que participen todos los miembros de las comunidades interesadas.

² Las actividades de aprendizaje irán acordes a la pertinencia lingüística de la lengua o lenguas del territorio en el que está inserto el centro de estudios.

a desarrollar de manera transversal en todos los elementos del componente intercultural extendido son las siguientes:

COMPETENCIAS A DESARROLLAR

COMPETENCIAS DISCIPLINARES BÁSICAS DEL CAMPO DE CIENCIAS SOCIALES	BLOQUES DE APRENDIZAJE		
	I	II	III
1.- Identifica el conocimiento social y humanista como una construcción en constante transformación.			
2.- Sitúa hechos históricos fundamentales que han tenido lugar en distintas épocas en México y en el mundo con relación al presente.	X	X	X
3.- Interpreta su realidad social a partir de procesos históricos locales, nacionales e internacionales que la han configurado.		X	X
4.- Valora las diferencias sociales, políticas, económicas, étnicas, culturales y de género y las desigualdades que inducen.			X
5.- Establece la relación entre dimensiones políticas, económicas, culturales y geográficas de un acontecimiento.		X	
6.- Analiza con visión emprendedora los factores y elementos fundamentales que intervienen en la productividad y competitividad de una organización y su relación en el entorno socioeconómico.		X	
7.- Evalúa las funciones de las leyes y su transformación en el tiempo.		X	
8.- Compara las características democráticas y autoritarias de diversos sistemas sociopolíticos.			
9.- Analiza las funciones de las instituciones del Estado mexicano y la manera que impactan su vida.			
10.- Valora distintas prácticas sociales mediante el reconocimiento de sus significados dentro de un sistema cultural, con una actitud de respeto.		X	X

COMPETENCIAS DISCIPLINARES BÁSICAS DEL CAMPO DE HUMANIDADES	BLOQUES DE APRENDIZAJE		
	I	II	III
1.- Analiza y evalúa la importancia de la filosofía en su formación personal y colectiva.			
2.- Caracteriza las cosmovisiones de su comunidad.		X	X
3.- Examina y argumenta de manera crítica y reflexiva, diversos problemas filosóficos relacionados con la actuación humana, potenciando, dignidad, libertad y autodirección.			
4.- Distingue la importancia de la ciencia y la tecnología y su trascendencia en el desarrollo de su comunidad con fundamentos filosóficos.			
5.- Construye, evalúa y mejora distintos tipos de argumentos sobre su vida cotidiana de acuerdo con los principios lógicos.			X
6.- Defiende con razones coherentes sus juicios sobre aspectos de su entorno.		X	X
7.- Escucha y discierne los juicios de los otros de una manera respetuosa.	X	X	X

8.- Identifica los argumentos de los supuestos con los que se les trata de convencer y analiza la confiabilidad de las fuentes de manera crítica y justificada.	X	X	X
9.- Evalúa la solidez de la evidencia para llegar a una conclusión argumentativa a través del diálogo.		X	X
10.- Asume una posición personal (crítica, respetuosa y digna) y objetiva basada en la razón (lógica y epistemológica) en la ética y en los valores frente a las diversas manifestaciones del arte.			
11.- Analiza de manera reflexiva y crítica las manifestaciones artísticas a partir de consideraciones históricas y filosóficas para reconocerlas como parte del patrimonio cultural.			
12.- Desarrolla su potencial artístico, como una manifestación de su personalidad y arraigo de la identidad, considerando elementos objetivos de apreciación estética.			
13.- Analiza y resuelve de manera reflexiva problemas éticos relacionados con su ejercicio de su autonomía, libertad y responsabilidad de su vida cotidiana.			X
14.- Valora los fundamentos en los que se sustenta los derechos humanos y los práctica de manera crítica en la vida cotidiana.			
15.- Sustenta juicios a través de valores éticos en los distintos ámbitos de la vida.	X	X	X
16.- Asume responsablemente la relación que tiene consigo mismo, con los otros y con el entorno cultural y sociocultural, mostrando una actitud de respeto y tolerancia.			X

ATRIBUTOS DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL DEL ELEMENTO CURRICULAR DE LENGUA O LENGUAS QUE IMPACTAN CULTURALMENTE A LA POBLACIÓN ATENDIDA POR EL CENTRO DE ESTUDIOS	BLOQUES DE APRENDIZAJE		
	I	II	III
1.- Mantiene una actitud respetuosa hacia su propia lengua y la del otro sin establecer relaciones jerárquicas entre ellas.	X	X	X
2.- Produce diversos artefactos culturales con base en el uso cultural y social de la lengua o lenguas para el beneficio de la vida de su comunidad, región, México y el mundo.			X
3.- Argumenta sus puntos de vista en diversos ámbitos de la vida cotidiana, respetando las opiniones de los otros.	X	X	X
4.- Expresa una postura crítica y reflexiva sobre los fenómenos naturales y culturales del propio contexto a través de ideas y conceptos que manifiesten el respeto por la diferencia.		X	X
5.- Relaciona de manera clara la lengua o lenguas a los universos simbólicos a los que pertenecen.	X	X	X

FUNDAMENTOS LEGALES PARA LA PRESERVACIÓN DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS

La presencia de lenguas distintas en el mundo es lo que conocemos como diversidad lingüística, que ha estado siempre presente en todas las regiones del planeta y es parte elemental de la historia de la humanidad.

Cada lengua del mundo es única, expresa una forma de ver el mundo. Las lenguas habladas por las comunidades indígenas constituyen una riqueza invaluable, pues cada una de ellas representa una experiencia irrepetible, contiene la memoria histórica del pueblo que la habla y es parte vital de su cultura e identidad, además, son expresión de culturas milenarias que sustentan la pluriculturalidad del país y por ello forman parte esencial de la identidad de todos los mexicanos.

Un pueblo indígena puede tener diferentes formas de habla, locales o regionales, ya sea porque sus comunidades integrantes viven alejadas unas de otras, por razones de orden geográfico como montañas o ríos que las separan, por el incremento de personas que hablan otras lenguas, o porque sus habitantes se han separado o migrado, lo que da origen a identidades sociales diferentes.

Todo ello ha dado como resultado que los sonidos y palabras de una lengua se vayan diferenciando y se desarrollen modos particulares de habla a nivel local o regional.

A esos modos diferentes de habla, locales o regionales, se les llama variantes lingüísticas, y pueden llegar a ser tan distintas que las personas que las hablan no se entiendan entre sí.

Es importante tener siempre presente que todas las lenguas, aunque distintas en sonidos, palabras y estructura, son iguales; ya que cada lengua expresa la capacidad de los seres humanos de crear, imaginar, pensar y soñar; que toda lengua contiene una forma particular de ver el mundo y relacionarse con él; que todos los seres humanos somos iguales en valor y dignidad y tenemos igual derecho al uso de nuestras lenguas.

La *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*, publicada en el *Diario Oficial de la Federación* el 13 de marzo de 2003, señala que las lenguas indígenas son parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional y las reconoce como lenguas nacionales junto con el español, otorgándoles la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen.

Programa Sectorial de Educación 2007-2012

Objetivo 2

2.11 Promover el conocimiento, reconocimiento y la valoración de la diversidad cultural y lingüística de nuestro país, en todas las modalidades de la educación media superior.

2.20 Contar con información actualizada sobre la diversidad lingüística del país para fomentar, con un enfoque multilingüe, el conocimiento, aprecio y respeto de las lenguas indígenas nacionales e incidir en su fortalecimiento, desarrollo y preservación.

2.21.3 Promover el uso de las lenguas indígenas en los medios masivos de comunicación.

Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los Pueblos Indígenas, ONU (13 de septiembre de 2007).

Artículo 13.- ...

- 1.- Los pueblos indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistemas de escritura y literaturas, y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas y mantenerlos.

Orientaciones principales de un plan de acción para la aplicación de la Declaración Universal de la Unesco sobre la Diversidad Cultural (2 de noviembre de 2001).

5.- Salvaguardar el patrimonio lingüístico de la humanidad y apoyar la expresión, la creación y la difusión en el mayor número posible de lenguas.

6.- Fomentar la diversidad lingüística –respetando la lengua materna– en todos los niveles de la educación, donde quiera que sea posible, y estimular el aprendizaje del plurilingüismo desde la más temprana edad.

Declaración Universal de la Unesco sobre la Diversidad Cultural (2 de noviembre de 2001).

Artículo 5º.- Los derechos culturales, marco propicio de la diversidad cultural.

Los derechos culturales son parte integrante de los derechos humanos, que son universales, indisociables e interdependientes... Toda persona debe así poder expresarse, crear y difundir sus obras en la lengua que desee y en particular en su lengua materna; toda persona tiene derecho a una educación y una formación de calidad que respete plenamente su identidad cultural; toda persona debe poder participar en la vida cultural que elija y ejercer sus propias prácticas culturales, dentro de los límites que impone el respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales.

Artículo 6º.- Hacia una diversidad cultural accesible a todos.

Al tiempo que se garantiza la libre circulación de las ideas mediante la palabra y la imagen, hay que procurar que todas las culturas puedan expresarse y darse a conocer. La libertad de expresión, el pluralismo de los medios de comunicación, el multilingüismo, la igualdad de acceso a las expresiones artísticas, al saber científico y tecnológico –comprendida su forma electrónica– y la posibilidad, para todas las culturas, de estar presentes en los medios de expresión y de difusión, son los garantes de la diversidad cultural.

BLOQUE I

CONOCES LA GENEALOGÍA DE TU LENGUA MATERNA

PROPÓSITO

Conoces y valoras las características y el origen de tu lengua materna.

Competencia Intercultural

Contribuye al reconocimiento, valoración y fortalecimiento de los usos socioculturales y simbólicos de la lengua o lenguas presentes en su comunidad.

ATRIBUTOS DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL A DESARROLLAR

- Mantiene una actitud respetuosa hacia su propia lengua y la del otro, sin establecer relaciones jerárquicas entre ellas.
- Argumenta sus puntos de vista en diversos ámbitos de la vida cotidiana, respetando las opiniones de los otros.
- Relaciona de manera clara la lengua o lenguas a los universos simbólicos a los que pertenecen.

EVALUACIÓN DIAGNÓSTICA

Instrucciones: Responde las siguientes preguntas y justifica tus respuestas.

- 1.- Escribe tu definición de Lengua Materna.

- 2.- Cuando tus papás te enseñaron a hablar tu lengua ¿te explicaron su origen?

- 3.- ¿Consideras importante conocer el origen de tu lengua materna?

- 4.- ¿Todas las lenguas son importantes?

- 5.- ¿Consideras importante preservar tu lengua materna?

- 6.- ¿Conoces las lenguas nativas que se hablan en el estado?

ACTIVIDAD 1

“MARCO CONCEPTUAL DE LAS LENGUAS NATIVAS”

Propósito de la actividad:

Conoces y analizas el origen de las lenguas en el país y en el estado de Chiapas.

Indicadores de desempeño:

Sitúas cronológicamente el origen de tu lengua materna, a través de una investigación documental.

Comprendes, analizas e identificas los significados de interculturalidad, multiculturalidad, lengua, dialecto, lengua materna, variantes lingüísticas, regionalismos y modismos.

Sustentas una postura sobre el origen de tu lengua materna para valorarla.

Identificas y ordenas las características para interpretar tu lengua materna.

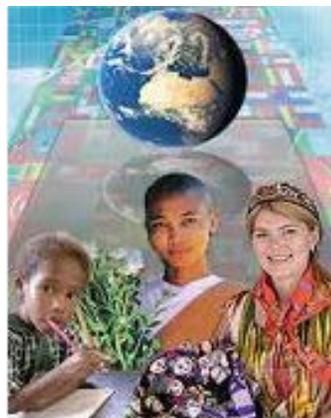
APERTURA

Tiempo estimado: Una sesión.

Situación de aprendizaje:

Lenguas Mayas: “Historia y diversidad”

En la actualidad existen más de cinco millones de personas que hablan alguna lengua maya, cifra que permite a esta familia lingüística ocupar un importante lugar, en cuanto a número de hablantes, entre las lenguas indígenas del continente americano. Esta situación numérica igualmente ayuda a desterrar la idea popular de que los mayas, después del periodo Clásico (250 a 900 d. C.), habían casi desaparecido. Las primeras evidencias de ocupación humana en el **territorio maya** se remontan más de diez mil años antes de nuestra era. Bandas nómadas de cazadores recolectores



deambularon, a lo largo y ancho de este espacio, por más de ocho mil años antes de que se hicieran agricultores y sedentarios.

El espacio geográfico que ocuparon los mayas, en su máxima expansión, cubría un territorio de casi quinientos mil kilómetros cuadrados. Abarcaba los estados mexicanos de Yucatán, Campeche, Quintana Roo y la parte este de Chiapas y Tabasco. Así como todo Belice, gran parte de Guatemala y la porción occidental de Honduras y El Salvador. En la actualidad se reconoce la existencia de 26 a 31 lenguas mayas, pero el número definitivo de éstas aun es un trabajo pendiente. Esta indefinición se debe a que algunos autores consideran lenguas lo que para otros solamente son variantes dialectales y, en otros casos, algunas variantes dialectales sumamente diferenciadas no se consideran lenguas distintas. En los trabajos recientes se ha optado por reconocer la existencia de 31 lenguas agrupadas en cuatro grandes ramas.

Pérez Suárez, Tomás

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- De manera individual realizar la lectura del fragmento: "*Lenguas Mayas: Historia y diversidad*".
- 2.- En equipos mixtos de tres o cuatro personas discutir, de acuerdo con la lectura, la importancia de las lenguas de origen Maya.
- 3.- Los mismos equipos deben investigar sobre el significado de los siguientes términos: interculturalidad, multiculturalidad, lengua, dialecto, lengua materna, variantes lingüísticas, regionalismos y modismos.

Evidencia de aprendizaje:

- Investigación documental.

LISTA DE COTEJO DE INVESTIGACIÓN DOCUMENTAL

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

CRITERIOS	REGISTRO	
FORMA:	SÍ	NO
1.- Portada: Nombre de la asignatura, tema, nombre del alumno, del docente, lugar y fecha.		
2.- Limpieza.		
3.- Cumple con la estructura solicitada.		
CONTENIDO:		
4.- Utiliza distintas fuentes de información y de consulta (min. 3).		
5.- Usa un lenguaje claro y adecuado para presentar los resultados de su trabajo.		
6.- Usa figuras, tablas y diagramas que ayudan en la claridad de la información presentada.		
7.- Establece conclusiones válidas, acordes con el problema investigado y con los objetivos planteados.		
8.- Utiliza correctamente las reglas ortográficas.		
9.- Presenta la información requerida (todos los conceptos).		
10.- Utiliza de manera correcta las normas citado (APA).		
11.- Elabora la conclusión en su lengua materna (cuando sea posible).		
TOTAL		

NIVEL DE DESEMPEÑO: 11= EXCELENTE; 9-10= MUY BUENO; 7-8= BUENO; 6= REGULAR; 1-5= INSUFICIENTE

DESARROLLO

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- En equipos mixtos diseñar un mapa conceptual de los términos investigados.
- 2.- De manera individual realizar un análisis de una cuartilla de los términos investigados.
- 3.- Nuevamente en equipos mixtos diseñar un mosaico fotográfico en el cual se presente la interpretación de los términos investigados con imágenes representativas de su contexto.

Evidencias de aprendizaje:

- Mapa conceptual.
- Análisis escrito.
- Mosaico fotográfico.

LISTA DE COTEJO PARA MAPA CONCEPTUAL

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

CRITERIOS	REGISTRO	
	SÍ	NO
FORMA:		
1.- Presenta de manera jerárquica los conceptos.		
2.- Limpieza.		
3.- Cumple con la estructura solicitada.		
CONTENIDO:		
4.- Utiliza distintas fuentes de información y de consulta (min. 3).		
5.- Utiliza de manera adecuada conceptos, palabras enlace, ejemplos.		
6.- Establece conclusiones válidas, acordes con el tema investigado y con los objetivos planteados.		
7.- Utiliza correctamente las reglas ortográficas.		
8.- Presenta la información requerida.		
9.- Usa palabras en su lengua materna (cuando sea posible).		
TOTAL		

NIVEL DE DESEMPEÑO: 9= EXCELENTE; 8= MUY BUENO; 7= BUENO; 6= REGULAR; 1-50 INSUFICIENTE

LISTA DE COTEJO PARA MOSAICO FOTOGRÁFICO

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	PORCENTAJE:

CRITERIOS	REGISTRO	
FORMA:	SÍ	NO
1.- Presenta las medidas solicitadas.		
2.- Limpieza.		
CONTENIDO:		
3.- Las imágenes representan con claridad el contenido de la temática.		
4.- Establece conclusiones válidas acordes con el tema investigado y con los objetivos planteados.		
5.- Utiliza correctamente las reglas ortográficas.		
6.- Presenta la información requerida.		
7.- Usa imágenes o recortes de su comunidad donde aparezcan palabras en su lengua (cuando sea posible).		
TOTAL		

NIVEL DE DESEMPEÑO: 7= EXCELENTE; 6= MUY BUENO; 5= BUENO; 4= REGULAR; 1-3= INSUFICIENTE

RÚBRICA PARA ANÁLISIS ESCRITO

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O):	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

INDICADORES	EXCELENTE (3)	BUENO (2)	REGULAR (1)
Ideas y Contenido	Argumenta ordenadamente sus ideas y experiencias. Mantiene la atención del lector. Valora la importancia de la variedad lingüística. Presenta buena ortografía y limpieza.	Argumenta pocas ideas y experiencias. Mantiene poca atención del lector. No valora de manera suficiente la importancia de la variedad lingüística. Presenta ortografía regular y poca limpieza.	No argumenta sus ideas y experiencias. El lector no se interesa en el escrito. No valora la importancia de la variedad lingüística. No respeta las reglas de ortografía y limpieza.
Contrastes de ideas y palabras	Contrasta e identifica las diferencias y elementos comunes de otras lenguas y la propia. El orden, la estructura o la presentación comprometen y mueve al lector a lo largo del texto.	Contrasta e identifica dificultosamente algunas diferencias y elementos entre las diversas lenguas maternas. El lector puede deducir el contenido del texto.	No contrasta ni identifica las diferencias y elementos entre las diversas lenguas. La escritura carece de ideas y detalles que estimule al lector.
Elección de Palabras	Las palabras transmiten el mensaje propuesto en forma interesante, natural y precisa.	El lenguaje es totalmente corriente al transmitir el mensaje. Carece de efectividad y es poco preciso.	Se utiliza un vocabulario limitado, utiliza un lenguaje es tan vago, redundante y carente de detalles, no se entiende el mensaje
Conclusión	Expresa su pensamiento con lógica, estructura, buena ortografía y puntuación. Traduce el texto a otra lengua.	Expresa su pensamiento con poca lógica, estructura, con poco dominio de ortografía y puntuación.	Expresa su pensamiento sin lógica, estructura, sin respetar las reglas de ortografía y puntuación.
Total			

NIVEL DE DESEMPEÑO: 9-12= EXCELENTE; 5-8= BUENO; 4= REGULAR

CIERRE

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- En plenaria socializar el análisis de los términos.
- 2.- Retroalimentar a los alumnos sobre la importancia de definir e interpretar los términos que se refieren al respeto y valor de la diversidad cultural.
- 3.- Exhibir los mosaicos en el plantel.

Evidencias de aprendizaje:

- Participación en plenaria.
- Exhibición de los mosaicos.

GUÍA DE OBSERVACIÓN PARA PARTICIPACIÓN EN PLENARIA

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	PORCENTAJE:

La/el alumna/o	Siempre	Muchas veces	Algunas veces	Nunca
1.- Respeta las opiniones de sus compañeros.				
2.- Sabe escuchar, sin interrumpir.				
3.- Permite que todos los miembros del equipo participen.				
4.- Sabe aprender de los demás.				
5.- Seriedad en sus actividades.				
6.- Tiene coherencia, cohesión y adecuación en sus opiniones.				
7.- Participación.				
8.- Analítico.				
9.- Muestra ser empático.				
10.- Se expresa y escucha respetuosamente en su lengua materna.				
11.- Usa su lengua materna con propiedad.				
12.- Cooperar con las actividades del equipo.				
13.- Suele terminar el trabajo que se le asigna.				
14.- Demuestra curiosidad, asombro e interés.				
Total				

NIVEL DE DESEMPEÑO: 14= EXCELENTE; 12-13= MUY BUENO; 9-11= BUENO; 7-8= REGULAR; 1-6= INSUFICIENTE

3.- Describir dos situaciones propias sobre la interculturalidad:

1.- -----

2.- -----

4.- Describir dos situaciones propias sobre la cultura:

1.- -----

2.- -----

3.- -----

5.- Traducir de manera oral el siguiente fragmento a otra lengua materna o una variante lingüística de la región. Identifica las palabras equivalentes relacionadas con los valores o antivalores y su significado.

1.- Jun k'ak'al te chojlu'benixtanutsojelstukel la yik'tal te yantikchambalamentikyun ya x-jokinot, jnaojtik te choj te ma' smeleluk te ya yiktanutsojel te oso sok te zoroebayel la smulanik, tasmeliljalixmayukbinstaokalalstukel ya yai nutsojel.

2.- k'alalbattanutsojelsok te smololtakjochebaltoak'abal a bayel la tsakikixtuletik ha chebchiboetiksokjcotchij. Te choje la slej jun k'inalbanti ya skuxyotanik, te choje la sk'aseslay ya' tastiilyeysokjich la yalbey te oso yu un yasspuktiklan te vin la staike.

3.- Pisilyo'tan y jun yo'tan te oso la spas te tebinalbotyu'un te choje. Ta smelelil te oso kaxmakaltaspukelbin la tsakike, jich la spuk pajal tayoxebalik'. Te choje ay taspát de oso yakalsjo'bellumsokyak'alstijulambelsneyu'unilinemix ah. k'alal te oso lajelyak'alixyo'tan ha te chojewilmoeltaspát de oso bayelagunsokjich la smil te osoe. Patil te chojebayel la sk'el te zoroeyu'unyo'tanukswexan te la yilspisil te bink'ottapasele.

Mitos y Leyendas. (S/F). Consultado el 28 de agosto de 2014 en: <http://mitosyleyendasr.com/fabulas/fabula49/>

INDICACIONES: Relacionar correctamente los conceptos con los ejemplos correspondientes.

()	Mi boss me pago con cash por haber trabajado overtime (<i>mi jefe me pago con efectivo por trabajar horas extras</i>).	a) Dialecto
()	Antes del movimiento por los derechos civiles, los negros no podían hacer uso de los mismos servicios públicos de los blancos.	
()	Al puerco -se le dice cochito sólo en Sinaloa y Chiapas.	b) Interculturalidad
()	En los países de África con idiomas oficiales europeos, las personas están forzadas a aceptar su aprendizaje a través de un idioma que no es el propio.	
()	La ideología Nazi sostenía que la raza y la cultura Aria son superiores a las demás.	c) Multiculturalidad
()	Izamal Yuc.- Padres de familia inconformes de la escuela secundaria "Roberto Arturo Hernández" denunciaron la existencia de un reglamento donde se prohíbe hablar la lengua Maya dentro del salón de clases.	
()	El Sistema Chiapaneco de Radio y Televisión, transmite los domingos de 6:00 a 7:00 de la mañana por la radiodifusora EXTRA de San Cristóbal de Las Casas el programa: Sk'oplal Yutsilal Jkuxlejaltik en lengua Tseltal.	d) Glotofagia /Lingüicidio
()	En los diferentes países de América latina, el término popote tiene muchas variantes, Bombilla (Argentina y Uruguay). Carrizo (Panamá), Caña (Perú). Pitillo (Colombia y Venezuela).	e) Cultura
()	En algunas ciudades de EE.UU. se han formado barrios con diferentes razas y culturas, en los que se mantiene una actitud de rivalidad y exclusión hacia personas ajenas a ellos.	f) Xenocentrismo
()	Algunas personas indígenas se avergüenzan de portar su traje tradicional por temor a ser consideradas como inferiores.	g) Etnocentrismo
()	En Zinacantán cuando una persona fallece, se le inclina la cabeza hacia el occidente si es mayor de edad y hacia el oriente si es joven o niño.	

ACTIVIDAD 2

“ANTECEDENTES HISTÓRICOS DE LAS LENGUAS NATIVAS”

Propósito de la actividad:

Conoces, analizas e interpretas los antecedentes históricos de las lenguas nativas durante y después de la Colonia.

Indicadores de desempeño:

Conoces los antecedentes históricos antes y después de la época de la colonia como influencia en las lenguas nativas.

Sitúas cronológicamente el origen de tu lengua materna.

Identificas y ordenas las características para interpretar tu lengua materna.

Sustentas una postura sobre el origen de tu lengua materna para valorarla.

Situación de aprendizaje:

VUELTECITA POR LA HISTORIA

El principio...

Llegó aquí entonces la palabra, vinieron juntos Tepew y Quqkumatz, en la obscuridad, en la noche, y hablaron entre sí Tepew y Quqkumatz. Hablaron, pues, consultando entre sí y meditando; se pusieron de acuerdo, juntaron sus palabras y su pensamiento. PopolWuj

Así empieza la historia de los idiomas mayas de acuerdo con el libro PopolWuj [...]

Algunas personas que se han dedicado al estudio histórico de los idiomas, entre ellas Nora England, afirman que hace mucho tiempo, existió un idioma maya que dio origen a todos los idiomas mayas que se conocen en la actualidad. Dicho en

otras palabras, que todos los idiomas mayas actuales vienen de un mismo idioma antiguo.

Quienes piensan de esa manera, han llamado a ese antiguo idioma el Protomayao Nabee Maya Tzij. Otra forma de llamar a este idioma del que se derivaron los actuales idiomas mayas podría ser RatitRumama ir Maya, -abuelo y abuela de los idiomas mayas dicho en idioma Maya Kaqchikel-. [...]

Algo que confirma la idea de que los idiomas mayas provienen de un solo idioma antiguo, es el parecido que podemos encontrar entre los libros que escribieron nuestras abuelas y abuelos: el PopolWuj, el Chilam Balam, Anales de los Kaqchikeleso el libro de los señores de Totonicapán; todos explican de manera muy parecida el origen del pueblo Maya.

Pero, ¿a qué se debe que actualmente nuestros idiomas sean distintos? La explicación que podemos encontrar es más o menos la siguiente: Conforme la comunidad maya original fue creciendo, algunos grupos decidieron irse a vivir a otras tierras, tierras fértiles, que no estuvieran cansadas. Pasaron muchos años, y cada vez se formaban más grupos, que al vivir por separado iban cambiando, poco a poco, su idioma. Además, algunos de estos grupos empezaron a tener relación con otros pueblos, que no eran mayas, como los Toltecas y los Náhuatl.

Estas relaciones con otras culturas también influyeron en que el idioma original fuera cambiando. Veamos qué dice el PopolWuj sobre lo anterior:

[...]

Consideran que la familia de los idiomas mayas derivados del protomaya tiene cuatro divisiones principales:

La wasteka
La yukateka
La occidental
La oriental

Según estos investigadores, de cada división se crean otras ramas, que en su conjunto forman 30 idiomas derivados del protomaya, que se hablan en el territorio maya, que incluye lo que hoy es México, Guatemala, Belice y Honduras.

[...]

Llegaron ellos, y nos trajeron...
...la miseria

...vinieron a marchitar las flores.
Para que su flor viviera,
dañaron y sorbieron la flor de los otros.
Chilam Balam



Roncal, Federico
Cabrera, Francisco

APERTURA

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- Organizar al grupo en equipos mixtos de cuatro integrantes para que realicen la lectura del texto *"Vueltecita por la historia"*.
- 2.- Con base a la lectura, identificar los elementos que apoyan el origen de las lenguas mayas y discutir su validez, anotar los resultados para una coevaluación entre equipos.
- 3.- Por equipos realizar la investigación documental sobre los antecedentes históricos de las lenguas nativas, antes y después de la época de Colonia (si es posible localizar un video en Internet y llevarlo a la clase para compartirlo).

4.- Redactar un análisis por equipo sobre las características de la época de la conquista que influyeron en la evolución de las lenguas nativas.

5.- Efectuar la coevaluación de los trabajos por equipos.

Evidencias de aprendizaje:

- Investigación documental.
- Análisis escrito.

LISTA DE COTEJO DE INVESTIGACIÓN DOCUMENTAL

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

CRITERIOS	REGISTRO	
FORMA:	SÍ	NO
1.- Portada: Nombre de la asignatura, tema, nombre del alumno, del docente, lugar y fecha.		
2.- Limpieza.		
3.- Cumple con la estructura solicitada.		
CONTENIDO:		
4.- Utiliza distintas fuentes de información y de consulta (min. 3).		
5.- Usa un lenguaje claro y adecuado para presentar los resultados de su trabajo.		
6.- Usa figuras, tablas y diagramas que ayudan en la claridad de la información presentada.		
7.- Establece conclusiones válidas, acordes con el problema investigado y con los objetivos planteados.		
8.- Utiliza correctamente las reglas ortográficas.		
9.- Presenta la información requerida (todos los conceptos).		
10.- Utiliza de manera correcta las normas citado (APA).		
11.- Elabora la conclusión en su lengua materna (cuando sea posible).		
TOTAL		

NIVEL DE DESEMPEÑO: 11= EXCELENTE; 9-10= MUY BUENO; 7-8= BUENO; 6= REGULAR; 1-5= INSUFICIENTE

RÚBRICA PARA ANÁLISIS ESCRITO Y ENSAYO

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O):	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

INDICADORES	EXCELENTE (3)	BUENO (2)	REGULAR (1)
Ideas y contenido	Argumenta ordenadamente sus ideas y experiencias. Mantiene la atención del lector. Valora la importancia de la variedad lingüística. Presenta buena ortografía y limpieza.	Argumenta pocas ideas y experiencias. Mantiene poca atención del lector. No valora de manera suficiente la importancia de la variedad lingüística. Presenta ortografía regular y poca limpieza.	No argumenta sus ideas y experiencias. El lector no se interesa en el escrito. No valora la importancia de la variedad lingüística. No respeta las reglas de ortografía y limpieza.
Contrastes de ideas y palabras	Contrasta e identifica las diferencias y elementos comunes de otras lenguas y la propia. El orden, la estructura o la presentación comprometen y mueve al lector a lo largo del texto.	Contrasta e identifica dificultosamente algunas diferencias y elementos entre las diversas lenguas maternas. El lector puede deducir el contenido del texto.	No contrasta ni identifica las diferencias y elementos entre las diversas lenguas. La escritura carece de ideas y detalles que estimule al lector.
Elección de palabras	Las palabras transmiten el mensaje propuesto en forma interesante, natural y precisa.	El lenguaje es totalmente corriente al transmitir el mensaje. Carece de efectividad y es poco preciso.	Se utiliza un vocabulario limitado, Utiliza un lenguaje es tan vago, redundante y carente de detalles, no se entiende el mensaje.
Conclusión	Expresa su pensamiento con lógica, estructura, buena ortografía y puntuación. Traduce el texto a otra lengua.	Expresa su pensamiento con poca lógica, estructura, con poco dominio de ortografía y puntuación.	Expresa su pensamiento sin lógica, estructura, sin respetar las reglas de ortografía y puntuación.
Total			

NIVEL DE DESEMPEÑO: 9-12= EXCELENTE; 5-8= BUENO; 4= REGULAR

DESARROLLO

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- Organizar al grupo en dos equipos.
- 2.- Un equipo realiza la escenificación de la vida de las culturas nativas antes de las conquistas.
- 3.- El segundo equipo representa las características de la cultura después de las influencias de la conquista.
- 4.- Se sugiere que la presentación se realice ante los padres de familia y los grupos del plantel.
- 5.- Los alumnos deben anotar las diferencias y coincidencias entre las dos escenificaciones y luego coevaluarlas.

Evidencias de aprendizaje:

- Escenificación.
- Diferencias y coincidencias escritas.

GUÍA DE OBSERVACIÓN PARA ESCENIFICACIÓN

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

La/el alumna/o	Siempre	Muchas veces	Algunas veces	Nunca
1.- Respeta sus compañeros.				
2.- Sabe escuchar.				
3.- Permite que todos los miembros del equipo participen.				
4.- Sabe aprender de otros.				
5.- Sabe actuar.				
6.- Muestra ser empático.				
7.- Preparación.				
8.- Tiene coherencia, cohesión y adecuación en sus representaciones.				
9.- Responsabilidad.				
10.- Originalidad.				
11.- Usa su lengua materna con propiedad.				
12.- Actitud positiva respecto a la escenificación.				
13.- Cooperar con las actividades del equipo.				
14.- Suele terminar el trabajo que se le asigna.				
15.- Demuestra curiosidad, asombro e interés.				
16.- Se apega al contexto histórico.				
Total				

NIVEL DE DESEMPEÑO: 16= EXCELENTE; 14-15= MUY BUENO; 11-13= BUENO; 8-10= REGULAR; 1-7= INSUFICIENTE

CIERRE

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- Por equipos elaborar un cuadro comparativo en cartulina de las ventajas y desventajas de la conquista hacia las lenguas nativas.
- 2.- Presentar los cuadros comparativos ante el grupo.
- 3.- De manera individual redactar un ensayo sobre las influencias de la conquista en las lenguas nativas.
- 4.- Realizar una coevaluación de los ensayos para detectar errores y pulir la redacción.
- 5.- Organizar un foro en el que se socializan las conclusiones.

Evidencias de aprendizaje:

- Cuadro comparativo.
- Ensayo.
- Foro.

RÚBRICA PARA ENSAYO

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O):	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

INDICADORES	EXCELENTE (3)	BUENO (2)	REGULAR (1)
Ideas y contenido	Argumenta ordenadamente sus ideas y experiencias. Mantiene la atención del lector. Valora la importancia de la variedad lingüística. Presenta buena ortografía y limpieza.	Argumenta pocas ideas y experiencias. Mantiene poca atención del lector. No valora de manera suficiente la importancia de la variedad lingüística. Presenta ortografía regular y poca limpieza.	No argumenta sus ideas y experiencias. El lector no se interesa en el escrito. No valora la importancia de la variedad lingüística. No respeta las reglas de ortografía y limpieza.
Contrastes de ideas y palabras	Contrasta e identifica las diferencias y elementos comunes de otras lenguas y la propia. El orden, la estructura o la presentación comprometen y mueve al lector a lo largo del texto.	Contrasta e identifica dificultosamente algunas diferencias y elementos entre las diversas lenguas maternas. El lector puede deducir el contenido del texto.	No contrasta ni identifica las diferencias y elementos entre las diversas lenguas. La escritura carece de ideas y detalles que estimule al lector.
Elección de palabras	Las palabras transmiten el mensaje propuesto en forma interesante, natural y precisa.	El lenguaje es totalmente corriente al transmitir el mensaje. Carece de efectividad y es poco preciso.	Se utiliza un vocabulario limitado. Utiliza un lenguaje es tan vago, redundante y carente de detalles, no se entiende el mensaje.
Conclusión	Expresa su pensamiento con lógica, estructura, buena ortografía y puntuación. Traduce el texto a otra lengua.	Expresa su pensamiento con poca lógica, estructura, con poco dominio de ortografía y puntuación.	Expresa su pensamiento sin lógica, estructura, sin respetar las reglas de ortografía y puntuación.
Total			

NIVEL DE DESEMPEÑO: 9-12= EXCELENTE; 5-8= BUENO; 4= REGULAR

GUÍA DE OBSERVACIÓN PARA FORO

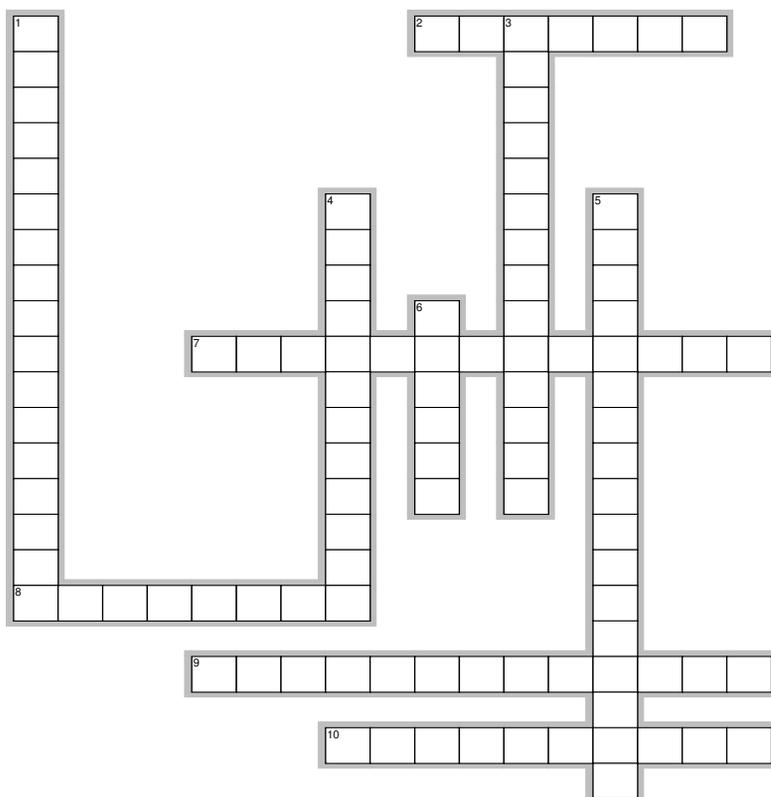
TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

La/el alumna/o	Siempre	Muchas veces	Algunas veces	Nunca
1.- Respeta las opiniones de sus compañeros.				
2.- Sabe escuchar, sin interrumpir.				
3.- Permite que todos los miembros del equipo participen.				
4.- Sabe aprender de los demás.				
5.- Seriedad en sus actividades.				
6.- Tiene coherencia, cohesión y adecuación en sus opiniones.				
7.- Participación.				
8.- Analítico.				
9.- Muestra ser empático.				
10.- Se expresa y escucha respetuosamente en su lengua materna.				
11.- Usa su lengua materna ² con propiedad.				
12.- Cooperar con las actividades del equipo.				
13.- Suele terminar el trabajo que se le asigna.				
14.- Demuestra curiosidad, asombro e interés.				
Total				

NIVEL DE DESEMPEÑO: 14= EXCELENTE; 12-13= MUY BUENO; 9-11= BUENO; 7-8= REGULAR; 1-6= INSUFICIENTE

EJERCICIO

1. Completar el siguiente crucigrama



VERTICALES

1. Comunicación comprensiva entre las distintas culturas que conviven en un mismo espacio, siendo a través de estas donde se produce el enriquecimiento mutuo.
3. Es el primer idioma que aprende una persona.
4. Palabra o modo de expresión propio de una región determinada.
5. Culturas existentes en un mismo espacio físico, pero sin que implique que haya un enriquecimiento, es decir, sin que haya intercambio entre ellas.
6. Sistema de comunicación y expresión verbal propio de un pueblo o nación. Está regido por reglas gramaticales y léxico propio.

HORIZONTALES

2. Costumbres, capacidades y hábitos adquiridos por el hombre y que las comparte como miembro de una sociedad.
7. Es cuando se cree que la propia cultura es inferior a otras y resulta un obstáculo para la prosperidad o el desarrollo personal.
8. Sistema lingüístico derivado de otro, utilizado en zonas geográficamente limitadas y en un ámbito social y culturalmente restringido, que ha llegado a ser secundario respecto a otro sistema dominante.
9. Sentimiento o creencia, que tienen las distintas personas de estar en posesión de la mejor cultura de entre las existentes en el mundo.
10. Proceso político-social mediante el cual la lengua de una determinada cultura desaparece parcial o totalmente, víctima de la influencia, en mayor parte directa y coercitiva, de otra cultura.

ACTIVIDAD 3

“FAMILIAS LINGÜÍSTICAS”

Propósito de la actividad:

Conoces y comprendes el origen de las lenguas nativas del Estado.

Indicadores de desempeño:

Identificas el origen y las derivaciones de las lenguas nativas en el estado a través de análisis histórico de las mismas.

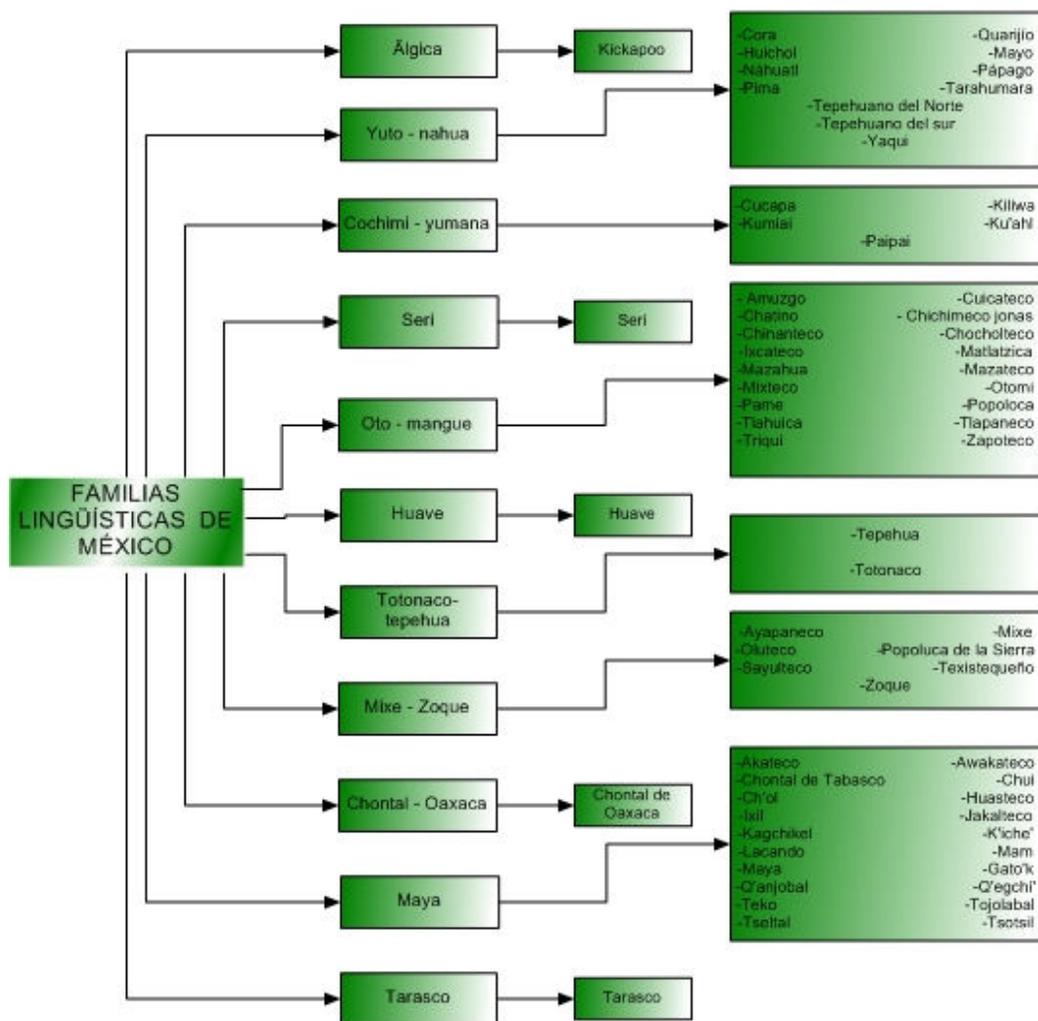
Sitúas cronológicamente el origen de tu lengua materna.

Identificas y ordenas las características para interpretar tu lengua materna.

Sustentas una postura sobre el origen de tu lengua materna para valorarla.

Situación de aprendizaje.

Tabla: “Las familias Lingüísticas en México”.



APERTURA

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento del ejercicio:

1.- Organizar al grupo en equipos mixtos de tres o cuatro integrantes y solicitar la revisión y el análisis de Tabla: “Las familias Lingüísticas en México” para identificar la familia a la que pertenece su lengua.

2.- Realizar una investigación documental en equipos mixtos referente a la familia de lenguas mayas.

3.- Determinar las similitudes de 10 vocablos de cada lengua para poder comprender el origen lingüístico.

Ejemplo: Elaborar una tabla comparativa de las palabras como se muestra a continuación:

ESPAÑOL	TSELTAL	CH'OL	TSOTSIL	FAMILIA LINGÜÍSTICA
Bebé	Alal	a'lál	olol	
Madrastra	Xch'ame'il	majaññ'a	cha' me'il	
Sacudir	Slilinel	Sujk'uñ	slilinel	

4.- Mediante una exposición oral se socializa la información obtenida.

Evidencias de aprendizaje:

- Investigación documental.
- Exposición oral.

LISTA DE COTEJO DE INVESTIGACIÓN DOCUMENTAL

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

CRITERIOS	REGISTRO	
	SÍ	NO
FORMA:		
1.- Portada: Nombre de la asignatura, tema, nombre del alumno, del docente, lugar y fecha.		
2.- Limpieza.		
3.- Cumple con la estructura solicitada.		
CONTENIDO:		
4.- Utiliza distintas fuentes de información y de consulta (min. 3).		
5.- Usa un lenguaje claro y adecuado para presentar los resultados de su trabajo.		
6.- Usa figuras, tablas y diagramas que ayudan en la claridad de la información presentada.		
7.- Establece conclusiones válidas, acordes con el problema investigado y con los objetivos planteados.		
8.- Utiliza correctamente las reglas ortográficas.		
9.- Presenta la información requerida (todos los conceptos).		
10.- Utiliza de manera correcta las normas citadas (APA).		
11.- Elabora la conclusión en su lengua materna (cuando sea posible).		
TOTAL		

NIVEL DE DESEMPEÑO: 11= EXCELENTE; 9-10= MUY BUENO; 7-8= BUENO; 6= REGULAR; 1-5= INSUFICIENTE

GUÍA DE OBSERVACIÓN PARA EXPOSICIÓN ORAL

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	PORCENTAJE:

La/el alumna/o	Siempre	Muchas veces	Algunas veces	Nunca
1.- Respeta las opiniones de sus compañeros.				
2.- Sabe escuchar, sin interrumpir.				
3.- Permite que todos los miembros del equipo participen.				
4.- Sabe aprender de los demás.				
5. Seriedad en sus actividades.				
6.- Tiene coherencia, cohesión y adecuación en sus opiniones.				
7.- Participación.				
8.- Analítico.				
9. Muestra ser empático.				
10.- Se expresa y escucha respetuosamente en su lengua materna.				
11.- Usa su lengua materna con propiedad.				
12.- Cooperera con las actividades del equipo.				
13.- Suele terminar el trabajo que se le asigna.				
14.- Demuestra curiosidad, asombro e interés.				
Total				

NIVEL DE DESEMPEÑO: 14= EXCELENTE; 12-13= MUY BUENO; 9-11= BUENO; 7-8= REGULAR; 1-6= INSUFICIENTE

DESARROLLO

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- Organizar al grupo en equipos mixtos de tres o cuatro integrantes y solicitar la investigación bibliográfica en torno a las variantes de la lengua nativa hablada o que se haya hablado en su comunidad.
- 2.- Diseñar una presentación electrónica por equipos para dar a conocer la información recaba. Coevaluar las representaciones electrónicas.
- 3.- Elaborar un mapa conceptual que represente las variantes de la lengua nativa hablada en su región.
- 4.- Retroalimentar y discutir la información para contribuir a la reflexión sobre la importancia de conocer las variantes y causas de evolución de las lenguas nativas en el estado y región.

Evidencias de aprendizaje:

- Presentación electrónica.
- Mapa conceptual.

RÚBRICA DE MAPA PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O):	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

INDICADORES	EXCELENTE (4)	BUENO (3)	REGULAR (2)	INSUFICIENTE (1)
Diseño	Tiene una presentación clara y ordenada, usando óptimamente los recursos de powerpoint.	Tiene una presentación clara y ordenada, aunque se aprecia poco manejo de los recursos de powerpoint.	Tiene una presentación poco clara y en desorden, muestra poco cuidado con los detalles de organización de los elementos y recursos.	La saturación con imágenes y el fondo interfieren en la lectura.
Textos	Legibles, atractivos, variados, multilingües y con una estética equilibrada.	Formato legible y sugerente.	El formato es legible, pero invariable.	El formato es ilegible o con faltas de ortografía.
Navegación	Adecuada, imposible perderse.	La mayoría de las veces se sabe qué se busca y dónde encontrarlo.	Hay partes donde el alumno puede perderse y no saber qué hacer a continuación.	Enlaces rotos.
Recursos multimedia	Incluye recursos multimedia multilingües.	Incluye pocos recursos multimedia.	Los recursos multimedia son inadecuados.	No incluye recursos multimedia.
Ámbitos de su vida cotidiana	Utiliza de manera adecuada conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.	Utiliza de manera clara algunos conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.	Utiliza pocos conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.	No utiliza conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.
TOTAL				

NIVEL DE DESEMPEÑO: 16-20= EXCELENTE; 11-15= BUENO; 6-10= REGULAR; 5= INSUFICIENTE

LISTA DE COTEJO PARA MAPA CONCEPTUAL

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

CRITERIOS	REGISTRO	
	SÍ	NO
FORMA:		
1.- Presenta de manera jerárquica los conceptos.		
2.- Limpieza.		
3.- Cumple con la estructura solicitada.		
CONTENIDO:		
4.- Utiliza distintas fuentes de información y de consulta (min. 3).		
5.- Utiliza de manera adecuada conceptos, palabras enlace, ejemplos.		
6.- Establece conclusiones válidas, acordes con el tema investigado y con los objetivos planteados.		
7.- Utiliza correctamente las reglas ortográficas.		
8.- Presenta la información requerida.		
9.- Usa palabras en su lengua materna (cuando sea posible).		
TOTAL		

NIVEL DE DESEMPEÑO: 9= EXCELENTE; 8=MUY BUENO; 7=BUENO; 6= REGULAR; 1-5= INSUFICIENTE

CIERRE

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- Organizar al grupo en equipos mixtos y se solicita que diseñen carteles, frases, indicaciones o señalamientos en la lengua nativa de la comunidad o en la lengua que se haya hablado, con su respectiva traducción al español.
- 2.- Distribuir los productos elaborados en la comunidad y plantel.
- 3.- En plenaria con los grupos del centro educativo, organizar un foro sobre la importancia de conocer y valorar el origen de las lenguas originarias.

Evidencias de aprendizaje:

- Cartel, indicación o señalamiento en lengua originaria y en español.
- Foro.

LISTA DE COTEJO PARA CARTEL

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

CRITERIOS	REGISTRO	
	SÍ	NO
FORMA:		
1.- Presenta de manera jerárquica los conceptos.		
2.- Limpieza.		
3.- Cumple con la estructura solicitada.		
CONTENIDO:		
4.- Utiliza distintas fuentes de información y de consulta (min. 3).		
5.- Utiliza de manera adecuada conceptos, palabras enlace, ejemplos.		
6.- Establece conclusiones válidas, acordes con el tema investigado y con los objetivos planteados.		
7.- Utiliza correctamente las reglas ortográficas.		
8.- Presenta la información requerida.		
9.- Usa imágenes o recortes de su comunidad donde aparezcan palabras en su lengua (cuando sea posible).		
TOTAL		

NIVEL DE DESEMPEÑO: 9= EXCELENTE; 8= MUY BUENO; 7= BUENO; 6= REGULAR; 1-5= INSUFICIENTE

EVALUANDO MIS CONOCIMIENTOS

1.- Del siguiente listado elige las opciones que definen a lengua materna.

- 1.- Órgano biológico con el que hablamos.
- 2.- Sistema de comunicación y expresión verbal.
- 3.- Idioma extranjero.
- 4.- Es la expresión verbal que aprendimos de nuestros padres.
- 5.- Es la que habla solo mi mamá.

- A) 1, 3
- B) 1, 4, 5
- C) 2, 3, 5
- D) 2, 4

2.- Elige la opción que presente lenguas maternas del Estado de Chiapas.

- A) Tseltal, Náhuatl, Yaqui, Ch'ol, Quechua, Huasteco.
- B) Tsotsil, Zoque, Tojolabal, Tseltal, Mam, Ch'ol, Tojolabal.
- C) Tepehua, Mixe, Ch'ol, Tarasco, Tseltal, Zoque, Otomí.
- D) Tseltal, Ch'ol, Tojolabal, Zoque, Chinanteco, Mam.

3.- Término que se refiere a la yuxtaposición de las distintas culturas existentes en un mismo espacio físico. Reivindica el derecho a la diferencia y el respeto al “otro”.

- A) Interculturalidad
- B) Cultura
- C) Subcultura
- D) Multiculturalidad

4.- Es definida como la totalidad de las relaciones y de las actividades intelectuales y físicas que caracterizan el comportamiento de los individuos que componen un grupo social, considerados de manera colectiva y singular en relación con su ambiente natural y otros grupos, con los miembros del mismo y también de todos los individuos respecto a sí mismos.

- A) Interculturalidad
- B) Multiculturalidad
- C) Cultura
- D) Cultura Nacional

BLOQUE II

CONSTRUYES UN MAPA LINGÜÍSTICO DE TU REGIÓN

PROPÓSITO:

Identificas y ordenas las lenguas que existen en tu región para conocer y relacionar los grupos lingüísticos y sociales en su distribución geográfica.

Competencia Intercultural

Contribuyes al reconocimiento, valoración y fortalecimiento de los usos socio-culturales y simbólicos de la lengua o lenguas presentes en tu comunidad.

ATRIBUTOS DE LA COMPETENCIA INTERCULTURAL A DESARROLLAR:

- Mantiene una actitud respetuosa hacia su propia lengua y la del otro, sin establecer relaciones jerárquicas entre ellas.
- Argumenta sus puntos de vista en diversos ámbitos de la vida cotidiana, respetando las opiniones de los otros.
- Relaciona de manera clara la lengua o lenguas a los universos simbólicos a los que pertenecen.
- Expresa ideas y conceptos en composiciones coherentes y creativas, con introducciones, desarrollo y conclusiones claras.

EVALUACIÓN DIAGNÓSTICA

Instrucciones: Contesta las siguientes preguntas y justifica tus respuestas.

1.- Menciona algunos estados donde se hable una lengua maya.

2.- ¿Sabes qué es un topónimo?

3.- ¿Sabes qué es una familia lingüística?

4.- ¿Qué es una glotalización?

ACTIVIDAD 1

“CONOCIENDO NUESTRAS LENGUAS”

Propósito de la actividad:

Conoces las lenguas dominantes en el estado de Chiapas y las variantes que las conforman, diferenciando las de su región.

Indicadores de desempeño:

Identificas e interpretas la información referente a la diversidad de las lenguas que existen en el Estado y desarrollas un escrito.

Reconoces la diversidad de lenguas del país, el estado y su región mediante un mapa lingüístico digital e interactivo.

Analizas y valoras las relaciones sociales que mantienen los grupos lingüísticos y sus diferencias culturales por medio de exposiciones (digitales o representaciones).

APERTURA

Tiempo estimado: Dos sesiones.

Situación de aprendizaje:

Se presenta el video “Lenguas de Chiapas (CELALI)” para ver la clasificación de las lenguas mayas existentes en nuestro estado.

Ochoa, J. D. (2012). Lenguas de Chiapas. Obtenida el 29 de agosto de 2014, de <http://www.youtube.com/watch?v=UltrVnZUv34>

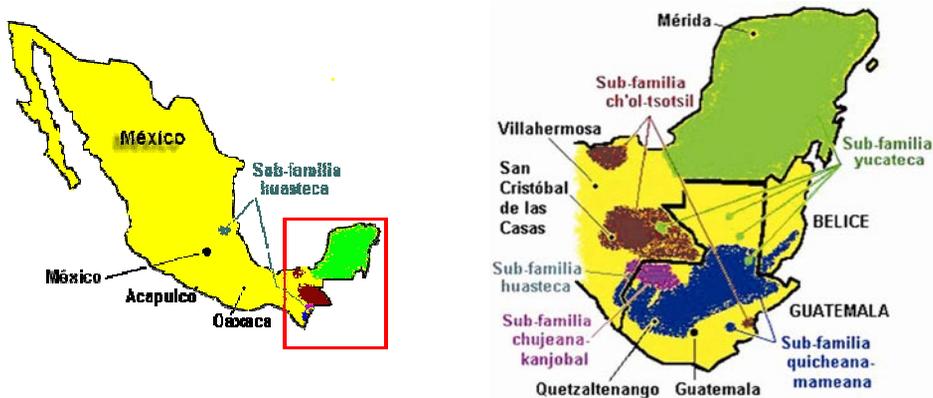
Procedimiento del ejercicio:

1.- Realizar la lectura en binas del texto “*La familia maya*” y ubicar gráficamente la diversidad lingüística en el estado.

Familia maya



La familia lingüística maya consiste de cinco subfamilias e incluye muchas lenguas que se hablan en México, Guatemala, y Belice. En México, las lenguas mayas se hablan en siete estados de la República: Chiapas, Tabasco, Yucatán, Quintana Roo, Campeche, San Luis Potosí y Veracruz. En Chiapas, todas las lenguas son mayas (excepto el zoque), al igual que casi todas las lenguas indígenas de Guatemala. (Los mapas siguientes muestran la distribución aproximada de estas lenguas, tomando en cuenta algunas migraciones recientes.) El número de hablantes de las lenguas mayas es más de 1 millón y medio, y es así como esta familia es una de las dos más grandes de México. (La otra es la familia Náhuatl)



Las cinco subfamilias de la familia maya son:

- Subfamilia **ch'ol-tsotsil**
- Subfamilia **huasteca**
- Subfamilia **yucateca**
- Subfamilia **chujeana-kanjobal**
- Subfamilia **quicheana-mameana**

Hay muchas ruinas de la civilización maya antigua en los estados de Chiapas, Yucatán, y también en Guatemala. Estos sitios arqueológicos y los artefactos descubiertos en ellos muestran un sentido estético muy avanzado: en escultura de piedra, cerámica, piezas fundidas de metales preciosos, mosaicos, y la talla de cristal y jade—todos producidos sin herramientas metálicas. Los Mayas ya habían inventado el símbolo abstracto del cero para simplificar las matemáticas mucho tiempo antes de que se usara en Europa, y el calendario maya fue más antiguo y

eficiente que el calendario Juliano que usaban los españoles que conquistaron México.

Durante los años cincuenta, se podía distinguir el origen de la gente por la ropa característica de los hombres y las mujeres. Actualmente, muchos compran su ropa en tiendas, sobre todo los hombres. Las mujeres en regiones altas prefieren la ropa tradicional con sus faldas largas hechas de lana de sus propias ovejas. Algunos de sus rebozos también eran hechos de lana, los cuales les daban a ellas y a sus bebés mucha más protección en los días fríos.

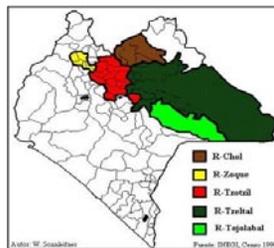
Muchas lenguas de esta familia suelen tener palabras largas y complejas, con muchos prefijos y sufijos. Por ejemplo, 'el maestro' en tsotsil es **lijchanubtasvaneje**; esta frase contiene las siguientes piezas: **li** 'el', **j** 'agente humano', **chan** 'aprender', **ub** 'llegar a ser', **tas** 'sustantivo', **van** 'habitualmente', **ej** 'normalizador' y **e** 'fin de frase'. Así que, el sentido literal de esta palabra es 'alguien que habitualmente hacer aprender algo (a alguien)'.
Wikipedia

Un rasgo distintivo de las lenguas mayas es su uso de consonantes glotalizadas. Éstas se forman al cerrar las cuerdas vocales durante una consonante como **p**, **t**, o **c** (**k**); la laringe se levanta, produciendo presión extra que resuelta en un taponazo después de la consonante cuando la presión es soltada por los labios o la lengua. (Ver el diagrama de los órganos principales de articulación.) Usualmente, la glotalización se escribe con una comilla después de la consonante. Por ejemplo, en el tseltal, hay tres consonantes glotalizadas en la frase **c'uxc'ajc'al**, que significa 'hace calor', o literalmente, 'el sol/día causa dolor'.

Familia Maya. (n.d.) Consultado el 29 de agosto de 2014, Instituto Lingüístico de Verano:
<http://www-01.sil.org/Mexico/00e-index.htm>

2.- Con la información obtenida por medio del video y la lectura, contrastando ambas, solicitar la redacción de un documento sobre las lenguas de su región.

3.- Posteriormente, organizar equipos mixtos para diseñar un mapa lingüístico digital e interactivo en el que ilustrarán la ubicación de las lenguas habladas en su región y en el estado. Finalmente los mapas son coevaluados y presentados al grupo.



4.- Recopilar todos los mapas interactivos en un disco compacto.

Evidencias de aprendizaje:

- Documento sobre las lenguas de su región.
- Mapa lingüístico digital e interactivo.

Nota: En caso de no contar con los medios para hacer el mapa digital puede hacerse un mosaico fotográfico o un mapa ilustrado.

RÚBRICA PARA RESUMEN

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O):	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

INDICADORES	EXCELENTE	BUENO	REGULAR	INSUFICIENTE	NIVEL ALCANZADO
Ideas y contenido	Identifica y recopila ordenadamente las ideas principales. Mantiene la atención del lector. Muestra respeto a diversos puntos de vista. Presenta buena ortografía y limpieza. Es capaz de comunicarlo en su lengua materna.	Identifica y recopila ordenadamente las ideas principales. Mantiene la atención del lector. Muestra respeto a diversos puntos de vista. Presenta buena ortografía y limpieza.	Identifica y recopila pocas ideas principales. Mantiene poca atención del lector. Muestra poco respeto a diversos puntos de vista. Presenta mala ortografía y limpieza.	Identifica ni recopila ideas principales. El lector no se interesa en el escrito. No muestra respeto a otros puntos de vista. No respeta las reglas de ortografía y limpieza.	
Organización, coherencia y cohesión	La organización, resalta y focaliza el tema central. El orden, la estructura o la presentación comprometen y mueve al lector a lo largo del texto. Reconoce la equivalencia de las ideas en su propia lengua materna.	La organización, resalta y focaliza el tema central. El orden, la estructura o la presentación comprometen y mueve al lector a lo largo del texto.	La organización no resalta ni focaliza la idea central. El lector puede deducir el contenido del texto. La presentación no estimula al lector.	La organización es desarticulada y no enfoca la idea central. La escritura carece de ideas y detalles que estimule al lector.	
Elección de palabras	Las palabras transmiten el mensaje propuesto en forma interesante, natural y precisa. La escritura es completa y rica, pero concisa. Conoce la equivalencia de las palabras en su lengua materna.	Las palabras transmiten el mensaje propuesto en forma interesante, natural y precisa. La escritura es completa y rica, pero concisa.	El lenguaje es totalmente corriente al transmitir el mensaje. Carece de efectividad y es poco preciso.	Se utiliza un vocabulario limitado, Utiliza un lenguaje es tan vago, redundante y carente de detalles, por lo que no se entiende el mensaje.	
Total					

NIVEL DE DESEMPEÑO: 4=EXCELENTE; 3= BUENO; 2=REGULAR; 1= INSUFICIENTE

RÚBRICA DE MAPA LINGÜÍSTICO INTERACTIVO

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O)/EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

INDICADORES	EXCELENTE (4)	BUENO (3)	REGULAR (2)	INSUFICIENTE (1)
Diseño	Tiene una presentación clara y ordenada, usando óptimamente los recursos de powerpoint.	Tiene una presentación clara y ordenada, aunque se aprecia poco manejo de los recursos de powerpoint.	Tiene una presentación poco clara y en desorden, muestra poco cuidado con los detalles de organización de los elementos y recursos.	La saturación con imágenes y el fondo interfieren en la lectura.
Textos	Legibles, atractivos, variados, multilingües y con una estética equilibrada.	Formato legible y sugerente.	El formato es legible, pero invariable.	El formato es ilegible o con faltas de ortografía.
Navegación	Adecuada, imposible perderse.	La mayoría de las veces se sabe qué se busca y dónde encontrarlo.	Hay partes donde el alumno puede perderse y no saber qué hacer a continuación.	Enlaces rotos.
Recursos multimedia	Incluye recursos multimedia multilingües.	Incluye pocos recursos multimedia.	Los recursos multimedia son inadecuados.	No incluye recursos multimedia.
Ámbitos de su vida cotidiana	Utiliza de manera adecuada conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.	Utiliza de manera clara algunos conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.	Utiliza pocos conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.	No utiliza conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.
TOTAL				

NIVEL DE DESEMPEÑO: 16-20= EXCELENTE; 11-15= BUENO; 6-10= REGULAR; 5= INSUFICIENTE

DESARROLLO

Tiempo estimado: Tres sesiones.

Procedimiento del ejercicio:

1.- Organizar al grupo en equipos mixtos para realizar el diseño de una presentación electrónica o manual y/o una representación cultural en la que expongan las características de cada una de las lenguas que conforman su región o Estado, tomando en cuenta sus principales elementos culturales (religión, usos y costumbres, palabras clave de la lengua, música, gastronomía, etcétera).

2.- Explicar los criterios a tomar en cuenta en la investigación documental y de campo así como la presentación de dicho trabajo.

3.- Con la información recopilada, los equipos deben trabajar en el diseño de su presentación y/o representación.

Nota.- *Enfatizar el uso correcto de la ortografía, la estructura de la información y la creatividad de la presentación, así como la expresión oral y corporal de los alumnos durante las exposiciones.*

Evidencias de aprendizaje:

- Presentación y/o representación cultural.
- Exposiciones digitales (PowerPoint) o manuales (láminas).

RÚBRICA PARA EVALUAR LA REPRESENTACIÓN CULTURAL

FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O)/EQUIPO:	FECHA:
EQUIPO:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

INDICADORES	EXCELENTE (5)	MUY BUENO (4)	BUENO (3)	REGULAR (2)	INSUFICIENTE (1)
CONTENIDO	Aborda el tema principal; se desarrollan con claridad y usa evidencias de los elementos culturales que apoyan el discurso. Usa su lengua materna con propiedad.	Aborda el tema principal; se desarrollan con claridad y usa evidencias de los elementos culturales que apoyan el discurso.	Aborda el tema principal con poca información; se desarrollan con poca claridad y usa pocas evidencias de los elementos culturales que apoyan el discurso.	Aborda el tema con información que no se conecta claramente con el tema principal; las evidencias de los elementos culturales no son acorde al discurso.	No tiene claro el tema principal y utiliza temas secundarios, no utiliza material como evidencias de los elementos culturales.
COHERENCIA Y ORGANIZACIÓN	Los elementos culturales son apropiados a su región y permiten desarrollar la idea; la locución es fluida; la información está bien organizada, comprende el uso correcto de su lengua.	Los elementos culturales son poco apropiados a su región y permiten desarrollar la idea; la locución no es muy fluida; la información está organizada por temas.	Los elementos culturales son poco apropiados a su región y no tienen una secuencia de ideas; necesita mejorar la fluidez y la organizar el tema.	Los elementos culturales y las ideas se encuentran estrechamente conectados; la fluidez y la organización del tema no son adecuadas.	La presentación es fragmentada e incoherente; no es fluida; el desarrollo de la idea central es vago; el orden de presentación es ilógico.
CREATIVIDAD Y MATERIAL	Presentación de material muy original; aprovecha lo inesperado para lograr un avance superior; captura la atención de la audiencia, usando artefactos y lenguaje de su cultura.	Presentación de material muy original; aprovecha lo inesperado para lograr un avance superior; captura la atención de la audiencia.	Hay algo de originalidad en la presentación; variedad y combinación de apropiada de materiales y medios.	Poca o ninguna variedad; el material se presenta con poca originalidad o interpretación propia.	La presentación es repetitiva con poca o ninguna variación; empleo insuficiente de medios y materiales.
DOMINIO DEL AUDITORIO	Su voz en lengua materna es clara; el volumen apropiado; ritmo adecuado; buena postura; contacto visual con sus público y usa otra lengua cuando es necesario.	Su voz es clara; el volumen apropiado; ritmo adecuado a la frase; buena postura; contacto visual con la audiencia.	Su voz es clara; el volumen es bajo; ritmo discordante; postura regular; contacto visual ocasional con la audiencia.	Su voz es clara; el volumen es bajo; ritmo inadecuado; mala postura; escaso contacto visual con la audiencia.	Su voz es poco clara; el volumen es muy bajo; ritmo monótono; mala postura; no hay contacto visual con la audiencia.
TOTAL					

NIVEL DE DESEMPEÑO: 17-20= EXCELENTE; 13-16= MUY BUENO; 8-12=BUENO; 5-7= REGULAR; 4= INSUFICIENTE

RÚBRICA PARA EXPOSICIONES DIGITALES

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O)/EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

INDICADORES	EXCELENTE (4)	BUENO (3)	REGULAR (2)	INSUFICIENTE (1)
Diseño	Tiene una presentación clara y ordenada, usando óptimamente los recursos de powerpoint.	Tiene una presentación clara y ordenada, aunque se aprecia poco manejo de los recursos de powerpoint.	Tiene una presentación poco clara y en desorden, muestra poco cuidado con los detalles de organización de los elementos y recursos.	La saturación con imágenes y el fondo interfieren en la lectura.
Textos	Legibles, atractivos, variados, multilingües y con una estética equilibrada.	Formato legible y sugerente.	El formato es legible, pero invariable.	El formato es ilegible o con faltas de ortografía.
Navegación	Adecuada, imposible perderse.	La mayoría de las veces se sabe qué se busca y dónde encontrarlo.	Hay partes donde el alumno puede perderse y no saber qué hacer a continuación.	Enlaces rotos.
Recursos multimedia	Incluye recursos multimedia multilingües.	Incluye pocos recursos multimedia.	Los recursos multimedia son inadecuados.	No incluye recursos multimedia.
Ámbitos de su vida cotidiana	Utiliza de manera adecuada conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.	Utiliza de manera clara algunos conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.	Utiliza pocos conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.	No utiliza conceptos, palabras y ejemplos de su lengua y su contexto.
TOTAL				

NIVEL DE DESEMPEÑO: 16-20= EXCELENTE; 11-15= BUENO; 6-10= REGULAR; 5= INSUFICIENTE

CIERRE

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- De manera individual elaborar un análisis por escrito sobre la importancia de conocer la variedad lingüística de las lenguas maternas.
- 2.- Los alumnos deben intercambiar los trabajos realizados para su lectura, contraste y análisis (coevaluación). Revisar las sugerencias hechas por sus compañeros y mejorar su trabajo.
- 3.- Exponer en equipos sus presentaciones o la representación cultural frente al grupo (la escuela, la comunidad, otra institución o página web).

Evidencias de aprendizaje:

- Análisis escrito.
- Recopilación de exposiciones digitales o video de las representaciones culturales.

RÚBRICA PARA ANÁLISIS ESCRITO Y ENSAYO

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O)/EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

INDICADORES	EXCELENTE (3)	BUENO (2)	REGULAR (1)
Ideas y Contenido	Argumenta ordenadamente sus ideas y experiencias. Mantiene la atención del lector. Valora la importancia de la variedad lingüística. Presenta buena ortografía y limpieza.	Argumenta pocas ideas y experiencias. Mantiene poca atención del lector. No valora de manera suficiente la importancia de la variedad lingüística. Presenta ortografía regular y poca limpieza.	No argumenta sus ideas y experiencias. El lector no se interesa en el escrito. No valora la importancia de la variedad lingüística. No respeta las reglas de ortografía y limpieza.
Contrastes de ideas y palabras	Contrasta e identifica las diferencias y elementos comunes de otras lenguas y la propia. El orden, la estructura o la presentación comprometen y mueve al lector a lo largo del texto.	Contrasta e identifica dificultosamente algunas diferencias y elementos entre las diversas lenguas maternas. El lector puede deducir el contenido del texto.	No contrasta ni identifica las diferencias y elementos entre las diversas lenguas. La escritura carece de ideas y detalles que estimule al lector.
Elección de Palabras	Las palabras transmiten el mensaje propuesto en forma interesante, natural y precisa.	El lenguaje es totalmente corriente al transmitir el mensaje. Carece de efectividad y es poco preciso.	Se utiliza un vocabulario limitado, Utiliza un lenguaje es tan vago, redundante y carente de detalles, no se entiende el mensaje.
Conclusión	Expresa su pensamiento con lógica, estructura, buena ortografía y puntuación. Traduce el texto a otra lengua.	Expresa su pensamiento con poca lógica, estructura, con poco dominio de ortografía y puntuación.	Expresa su pensamiento sin lógica, estructura, sin respetar las reglas de ortografía y puntuación.
TOTAL			

NIVEL DE DESEMPEÑO: 9-12= EXCELENTE; 5-8= BUENO; 4= REGULAR

EJERCICIOS

Lee el siguiente texto y realiza la actividad que se te pide

Desde el punto de vista lingüístico, a México y los demás países hispanohablantes de América no llegó el español culto sino el vulgar, hablado por marineros, soldados, artesanos, comerciantes, agricultores y demás personas que vinieron de España al Nuevo Mundo. En efecto, si bien entre los conquistadores y colonizadores españoles hubo algunas personas cultas y preparadas, la inmensa mayoría fueron personas de escasa preparación intelectual.



Al contacto con los idiomas indígenas de América, el español asimiló numerosas palabras usadas para designar plantas, animales, costumbres, fiestas, etcétera, así:

- De los idiomas caribeños proceden las palabras batata, cacique, caimán, canoa, caribe colibrí, huracán, hamaca...
- De los idiomas indígenas de México, sobre todo del Náhuatl: Aguacate, ahuehuete, atole, cacao, camote, chapopote, chicle...

A continuación te presentamos 12 palabras o morfemas de origen Náhuatl con sus respectivos significados:

Palabras y morfemas nahuas y sus significados			
-apan	Río, corriente de agua	Popoca	Humeante, que humea
Áyotl	Tortuga	-tépec	En el cerro
Citlalin	Estrella	Tépetl	Cerro, montaña
Cóatl	Culebra, serpiente	-tlan	Lugar
Metl	Maguey	Tochtli	Conejo
-pan	Lugar (no se confunda con .apan: río, corriente de agua.	xalli	Arena

Ejercicio: Con base en la tabla anterior señalar el significado de los siguientes topónimos, se te proporciona un ejemplo.

Topónimo	Elementos que lo componen	Significado
Citlallinpopoca	Citlalin: Estrella	Estrella que humea (cometa)
	Popoca: Que humea	
Ayotlán	Áyot: = Tortuga	Lugar de tortugas
	-tlan: Lugar	
Citlaltépetl	Citlalin: Estrella	Cerro de la estrella
	-tépetel: Cerro	
Coapan	Cóatl: Culebra	Lugar de culebras
	Pan: Lugar	
Coatépec (Coatepec)	Cóatl: Culebra	Culebra en el cerro
	-tépec: En el cerro	
Coatlan	Cóatl: Culebra	Lugar de culebras
	-tlan: Lugar	
Metépec (Metepec)	Metl: Maguey	Maguey en el cerro
	-tépec: En el cerro	
Popocatépetl	Popoca: Que humea	Cerro que humea (volcán)
	-tépetel: Cerro	
Tochpan (Tuxpan)	Tochtli: conejo	Lugar de conejos
	Pan: Lugar	
Xallapan (Jalapa)	Xalli: Arena	Lugar de arena
	Pan: Lugar	

ACTIVIDAD 2

MI LENGUA Y SUS HABLANTES

Propósito de la actividad:

Comprendes el uso de la lengua materna en tu contexto, su importancia y la riqueza cultural en sus hablantes.

Indicadores de desempeño:

Identificas e ilustras los sistemas y reglas de tu lengua y sus diferentes connotaciones según el contexto en el que se utilizan.

Dialogas y aprendes de personas con distintos puntos de vista sobre su cultura mediante una entrevista documentada.

Expresas tus ideas y conceptos sobre la riqueza cultural de tu lengua a través de un ensayo.

Compartes tus conocimientos acerca de la importancia de utilizar tu lengua materna repartiendo trípticos o dípticos en tu comunidad.

APERTURA

Tiempo estimado: Tres sesiones.

Situación de aprendizaje:

Organizar una lluvia de ideas en torno a una palabra clave y se dan ejemplos de palabras con significados similares según la situación en que se utilizan, pueden realizarse diferentes juegos de palabras.

Ejemplo: En español existen palabras con diferentes connotaciones que dependen de la situación en que se apliquen.

1.- Banco En el banco está Rosa. En el banco está sentada Rosa. En el banco te deje las herramientas.	3.- Presa María está presa (detenida). La presa está en tu plato (pieza de comida). La presa está en su límite (hidroeléctrica).
2.- Tirar Tira la basura en su lugar (poner) Tira la cuerda (aventarla) Tira la cuerda (Tensar, jalar)	4.- Rayo Cayó el rayo cerca de mi casa (fenómeno natural). Se fue como de rayo (rapidez). Se rompió el rayo (de una rueda).

Nota: Utilizar la lengua o lenguas maternas que impacten a la comunidad donde se ubique el plantel.

Procedimiento del ejercicio:

1.- Organizar al grupo en equipos mixtos de cuatro integrantes para identificar palabras de su lengua materna que mantengan el mismo significado, tomando en cuenta la situación en que se utilice, se sugiere un mínimo de cinco y un máximo de 15 palabras.

2.- Cada equipo debe presentar de manera ilustrada el listado de palabras, dando una explicación breve de la situación en la que se utiliza. Realizar una coevaluación.

Evidencias de aprendizaje:

- Listado de palabras ilustradas.

LISTA DE COTEJO PARA PALABRAS ILUSTRADAS

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

CRITERIOS	REGISTRO	
	SÍ	NO
FORMA:		
1.- Presenta de manera alfabética el listado.		
2.- Limpieza.		
3.- Cumple con la estructura solicitada.		
CONTENIDO:		
4.- Utiliza diferentes fuentes de consulta (min. 3).		
5.- Utiliza de manera adecuada conceptos, palabras y sus ejemplos ilustrados.		
6.- Facilita información apropiada con el tema.		
7.- Utiliza correctamente las reglas ortográficas.		
8.- Presenta la información de manera concisa.		
9.- Usa imágenes o recortes de su comunidad donde aparezcan palabras en su lengua (cuando sea posible).		
TOTAL		

NIVEL DE DESEMPEÑO: 9= EXCELENTE; 8= MUY BUENO; 7= BUENO; 6= REGULAR; 1-5= INSUFICIENTE

DESARROLLO

Ejercicio 1

Tiempo estimado: Dos sesiones.

Procedimiento del ejercicio:

1.- Organizar al grupo en equipos mixtos de cuatro integrantes, para realizar una entrevista con el fin de indagar sobre la importancia y evolución de su lengua materna.

2.- Explicar las características de una entrevista.

3.- Los alumnos diseñan el guión de la entrevista, se proponen los siguientes ejemplos:

¿Qué significa para usted su lengua materna?

¿Considera importante promover su lengua materna?

¿Sabe escribir su lengua materna?

¿Ha cambiado su lengua desde que era niño?

4.- Con el cuestionario diseñado, los equipos realizarán la entrevista a un habitante de la comunidad. La entrevista será grabada por los alumnos utilizando los medios disponibles (audio y/o video).

5.- Una vez realizadas las entrevistas los alumnos las presentan frente al grupo, con su respectiva traducción al español o alguna otra lengua en caso de ser necesario (material subtulado o traducción oral).

6.- Generar estadísticas para interpretaciones generales.

Evidencias de aprendizaje:

- Guión de entrevista.
- Video o Audio de entrevistas realizadas.
- Estadísticas e interpretaciones que de ellas se derivan.

Ejercicio 2

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento:

1.- Ver los videos “Lengua Materna en México” y “La Diversidad Lingüística” para que los alumnos descubran la importancia de conocer e identificar las lenguas maternas de nuestro estado, así como la importancia que tienen para llevar a cabo actividades económicas, sociales, laborales, entre otras.

Lengua Materna en México. (2011). Consultado el 29 de agosto de 2014,
<http://www.youtube.com/watch?v=3j7DC5oQ09c>

Zárate. P. O. (2010). La diversidad Lingüística. Consultado el 29 de agosto de 2014,
http://www.youtube.com/watch?v=_KuEe5o9Pjs

2.- Organizar al grupo en equipos mixtos y solicitar que elaboren un ensayo con la temática “Conociendo la Importancia de mi Lengua”. Coevaluar los ensayos.

3.- Elaborar trípticos o dípticos para promover la importancia de utilizar su lengua en diversas actividades, pueden utilizar el título y la información de la actividad anterior. Finalmente repartirlos en la comunidad.

Evidencias de aprendizaje:

- Ensayo.
- Tríptico o Díptico.

RÚBRICA PARA ANÁLISIS ESCRITO Y ENSAYO

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O)/EQUIPO:	FECHA:
BLOQUE:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

INDICADORES	EXCELENTE (3)	BUENO (2)	REGULAR (1)
Ideas y Contenido	Argumenta ordenadamente sus ideas y experiencias. Mantiene la atención del lector. Valora la importancia de la variedad lingüística. Presenta buena ortografía y limpieza.	Argumenta pocas ideas y experiencias. Mantiene poca atención del lector. No valora de manera suficiente la importancia de la variedad lingüística. Presenta ortografía regular y poca limpieza.	No argumenta sus ideas y experiencias. El lector no se interesa en el escrito. No valora la importancia de la variedad lingüística. No respeta las reglas de ortografía y limpieza.
Contrastes de ideas y palabras	Contrasta e identifica las diferencias y elementos comunes de otras lenguas y la propia. El orden, la estructura o la presentación comprometen y mueve al lector a lo largo del texto.	Contrasta e identifica dificultosamente algunas diferencias y elementos entre las diversas lenguas maternas. El lector puede deducir el contenido del texto.	No contrasta ni identifica las diferencias y elementos entre las diversas lenguas. La escritura carece de ideas y detalles que estimule al lector.
Elección de Palabras	Las palabras transmiten el mensaje propuesto en forma interesante, natural y precisa.	El lenguaje es totalmente corriente al transmitir el mensaje. Carece de efectividad y es poco preciso.	Se utiliza un vocabulario limitado, Utiliza un lenguaje es tan vago, redundante y carente de detalles, no se entiende el mensaje.
Conclusión	Expresa su pensamiento con lógica, estructura, buena ortografía y puntuación. Traduce el texto a otra lengua.	Expresa su pensamiento con poca lógica, estructura, con poco dominio de ortografía y puntuación.	Expresa su pensamiento sin lógica, estructura, sin respetar las reglas de ortografía y puntuación.
TOTAL			

NIVEL DE DESEMPEÑO: 9-12= EXCELENTE; 5-8= BUENO; 4= REGULAR

LISTA DE COTEJO PARA TRÍPTICO O DÍPTICO

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I	
FACILITADORA (OR):	PLANTEL:
ALUMNA (O) / EQUIPO:	FECHA:
EQUIPO:	ACTIVIDAD:
ETAPA:	DESEMPEÑO:

CRITERIOS	REGISTRO	
FORMA:	SÍ	NO
1.- Presenta de manera jerárquica los conceptos.		
2.- Limpieza.		
3.- Cumple con la estructura solicitada.		
CONTENIDO:		
4.- Utiliza distintas fuentes de información y de consulta (min. 3).		
5.- Utiliza de manera adecuada conceptos, palabras enlace, ejemplos.		
6.- Facilita información acorde con el tema y con los objetivos planteados.		
7.- Utiliza correctamente las reglas ortográficas.		
8.- Presenta la información de manera concisa.		
9.- Usa imágenes o recortes de su comunidad donde aparezcan palabras en su lengua (cuando sea posible).		
TOTAL		

NIVEL DE DESEMPEÑO: 9= EXCELENTE; 8= MUY BUENO; 7= BUENO; 6= REGULAR; 1-5= INSUFICIENTE

CIERRE

Tiempo estimado: Una sesión.

Realizar una plenaria o foro en la cual se comenten los trabajos realizados vertiendo las opiniones y comentarios.

EJERCICIOS

Instrucciones: Lee el siguiente texto y realiza las actividades que se te solicitan.

¿Y tú cómo te llamas?

Las voces de los pueblos indígenas para nombrar a la gente

Creo que para todos los padres de la Tierra dar nombre a un hijo es uno de los rituales más importantes de su vida. Es lo primero que se le da al recién nacido, además del alimento. Cuando los padres piensan el nombre que le pondrán a su hijo, en realidad están imaginando y creando expectativas sobre el futuro de la niña o del niño.

Pensar cómo se llamará esa criatura que vive dentro del vientre de la madre, o que duerme en el regazo de la mujer que la engendró, provoca, sin duda, una comunicación muy grande entre todos los familiares de la niña o del niño. Así, con la niñez se inicia un nuevo paso y con ello se procura construir un futuro mejor para los recién nacidos y para el mundo. El nombre implica la pertenencia a un núcleo familiar; con él llevará a la familia dondequiera que vaya y, a su vez, él o ella le darán a toda su descendencia.



En cada una de las lenguas indígenas se nombran colores, sentimientos, adjetivos, plantas, animales, cuerpos de agua, fenómenos naturales, cerros, puntos cardinales, cuevas, sitios sagrados, seres mitológicos, constelaciones, al sol, a la luna, al rayo, flores, semillas, ceremonias y rituales de los ciclos de vida y los ciclos agrícolas, el crecimiento del maíz, objetos rituales o de uso cotidiano, ritos de curación y mortuorios, ofrendas, el parentesco y la gastronomía. Todos estos elementos están asociados tanto a las creencias religiosas como a la cotidianidad, ya que en muchos casos existe una denominación común y otra sagrada para un mismo objeto o ser.

Ahora podemos decir que toda la población indígena lleva, por lo regular, dos nombres que están basados en dos mundos. Por ejemplo: los seris (con caac), tradicionalmente eligen un nombre relacionado con la naturaleza y otro basado en el santoral católico. No obstante, existen casos en los que ya no se asigna el nombre tradicional, como sucede entre los jacaltecos, que han perdido el uso de nombres de origen maya y en la actualidad sólo llevan a los recién nacidos a la iglesia para bautizarlos. Por su parte, los triquis acostumbran llevarlo al registro civil y asignarle un nombre del santoral católico. En los últimos años se ha desplazado ligeramente el uso del santoral católico por la práctica de asignar nombres de artistas, personajes de la pantalla chica o grande, personas que conocieron en algún momento, que leyeron en algún documento. Situación que es más evidente entre los pueblos que están, geográficamente cercanos a las ciudades, más pendientes de los medios masivos de comunicación o entre los migrantes que en los lugares de destino conviven con una variedad de costumbres y culturas que les ofrecen muchos nombres diferentes. (Gálvez, Embriz, 2006, p. 6)

La siguiente tabla muestra algunos nombres de origen maya:

MUJER	HOMBRE
Ixchel.- Diosa maya lunar, compañera del sol, y por lo tanto deidad creadora.	Itzae.- Regalo de Dios.
Itzayana.- Es un nombre de niña de origen maya que significa "regalo de Dios".	Yunuen.- Media luna, Príncipe del agua.
Yuritzí.- Diosa del rayo de la luna.	Iktan.- Ingenioso.
Yatzil.- Cosa amada.	Yaxkin.- Sol nuevo.

Ejercicio 1: Investiga el significado de los siguientes nombres de origen maya y agrega dos más.

NOMBRE	SIGNIFICADO	ORIGEN
Kukulkán	Serpiente de Plumas	Maya
Citlalí /Citlalli	Estrella	Náhuatl
Xochitl	La reina de las flores	Náhuatl
Cauhtémoc	Águila que descendió	Náhuatl
Kasakir	Amanecer	Quiché

Y tú ¿cómo te llamas? _____

¿Conoces el origen y significado de tu nombre? _____
(No importa si no tiene orígenes prehispánicos)

Anota el significado de los nombres de tus compañeros en una tabla similar a la de arriba.

Ejercicios 2: Completa la tabla de nombres con sus equivalentes en diferentes lenguas maternas de nuestro estado y agrega otros dos.

No.	ESPAÑOL	TSELTAL	CH'OL	TSOTSIL	OTRO
1	<u>Pedro</u>	<u>Petúl</u>	<u>XPerú</u>	<u>Petúl</u>	
2	<u>Antonio</u>	<u>Anton</u>	<u>Xantonio</u>	<u>Antun</u>	
3	<u>Mariano</u>	<u>Jmarian</u>	<u>Xmariano</u>	<u>Ran</u>	
4	<u>Lorenzo</u>	<u>Jlorenzo</u>	<u>Xlorenzo</u>	<u>Loi</u>	
5	<u>José</u>	<u>Josep</u>	<u>Xjosé</u>	<u>Chepe</u>	
6	<u>Rosa</u>	<u>Xmal</u>	<u>Xrosa</u>	<u>Roxa</u>	
7	<u>Juana</u>	<u>Xuan</u>	<u>Xjuana</u>	<u>Xunca</u>	
8	<u>Domingo</u>	<u>Rominco</u>	<u>Xdomingo</u>	<u>Romin</u>	
9					
10					

Instrucciones: Lee el siguiente texto y a continuación realiza los ejercicios que se te solicitan.

La herencia prehispánica



Muchos de los conocimientos de las culturas indígenas se perdieron con la Conquista, desaparecieron cuando murieron los sabios sacerdotes y con la destrucción de los códices —de los cuales conservamos sólo unos pocos—; a pesar de ello, las culturas indígenas legaron al mundo valiosas aportaciones en diversos campos del conocimiento.

Los antiguos mexicanos tuvieron la preocupación de conservar su historia. En sus códices y monumentos dejaron inscritos fechas, hechos, lugares y nombres importantes. Desafortunadamente muchos de ellos fueron destruidos, pero gracias al trabajo de los cronistas de la Conquista —religiosos e indígenas instruidos en el idioma español— se pudieron preservar numerosos hechos del pasado.

Las culturas mesoamericanas desarrollaron sus propios sistemas de escritura. El más antiguo proviene de la cultura Olmeca. Utilizaron diferentes símbolos para escribir: algunos representaban números, cosas, personas o dioses. También usaron otros que representaban ideas y aún más, lograron desarrollar una escritura por medio de dibujos que significaban sílabas y letras. En los códices que elaboraron, combinaron estas formas de escritura, lo que ha permitido descifrarlos y conocer más del glorioso pasado indígena.

Por otra parte, la lengua española se enriqueció con gran cantidad de palabras de origen Náhuatl, llamados nahuatlismos. Son nombres de lugares, vegetales, animales y productos diversos. Actualmente, en México habita una gran cantidad de grupos indígenas que conservan su lengua, costumbres y tradiciones. Tienen una identidad propia que han conservado a lo largo del tiempo.

<http://www.tareasya.com.mx/index.php/tareas-ya/primaria/cuarto-grado/historia/1082-La-herencia-prehisp%C3%A1nica.html>

Ejercicio 1: Con las siguientes partículas se pueden crear palabras de origen prehispánico que aún utilizamos en la actualidad. Abajo se te dan algunas pistas. Una vez encontradas las palabras busca su equivalente en tu lengua materna.



DEFINICIÓN	PALABRA DE ORIGEN PREHISPÁNICO	LENGUA MATERNA O REGIONALISMO
Es un artefacto volador más pesado que el aire, vuela gracias a la fuerza del viento y a uno o varios hilos que la mantienen desde tierra en su postura correcta de vuelo.	Papalote	Xwelejuñ (cho'ol) Varil (tseltal) Cometa, Barrilete (español)
Pieza de tela cuadrada, que se lleva generalmente dentro del bolsillo.	Paliacate	Pañuelo
Bebida espesa de maíz.	Atole	U'l (tseltal)
Ave de corral de gran tamaño, tiene mayor demanda en fechas navideñas.	Guajolote	Jolote, chompi (español)
Cuerda o lazo natural que sirve para amarrar cosas.	Mecate	Pita (español)
Tubo delgado que sirve para succionar algún tipo de bebida.	Popote	Sorbete
Bebida proveniente del cacao, generalmente se sirve caliente o frío.	Chocolate	Chocolate (español)
Verdura comestible de color verde.	Aguacate	On (tseltal)
Objeto utilizado para descansar en el piso hecho a base de palma seca.	Petate	Petate
Tipo de sandalia hecha de cuero que aún se utiliza.	Huarache	Chancla (español)

NOTA: En la columna de lengua materna o regionalismo, se proporcionaron ejemplos que pueden ser modificados de acuerdo a la región.

Ejercicio 2: Escribe el nombre de las siguientes imágenes en lengua materna y sus equivalentes en otras lenguas maternas de tu región.

Nota: En caso de no hablarse ninguna lengua originaria en tu zona, utiliza únicamente el renglón de variantes para indicar el nombre con que se conoce en otras regiones.



Nombre: _____
 Lengua materna: _____
 Variantes: _____



Nombre: _____
 Lengua materna: _____
 Variantes: _____



Nombre: _____
 Lengua materna: _____
 Variantes: _____



Nombre: _____
 Lengua materna: _____
 Variantes: _____



Nombre: _____
 Lengua materna: _____
 Variantes: _____



Nombre: _____
 Lengua materna: _____
 Variantes: _____



Nombre: _____
 Lengua materna: _____
 Variantes: _____



Nombre: _____
 Lengua materna: _____
 Variantes: _____

Ejercicio extra clase.- Investiga otras verduras que existan en tu región o comunidad y elabora una lotería con sus nombres en lengua materna y preséntalo como material didáctico.

Ejercicio 3: Escribe el nombre de las siguientes imágenes en lengua materna y sus variantes en otras lenguas maternas de tu región.



Nombre en Español: _____

Lengua materna: _____

Uso: _____ Hábitat: _____

Clasificación: _____

Simbolismo cultural: _____



Nombre en Español: _____

Lengua materna: _____

Uso: _____ Hábitat: _____

Clasificación: _____

Simbolismo cultural: _____



Nombre en Español: _____

Lengua materna: _____

Uso: _____ Hábitat: _____

Clasificación: _____

Simbolismo cultural: _____



Nombre en Español: _____

Lengua materna: _____

Uso: _____ Hábitat: _____

Clasificación: _____

Simbolismo cultural: _____



Nombre en Español: _____

Lengua materna: _____

Uso: _____ Hábitat: _____

Clasificación: _____

Simbolismo cultural: _____



Nombre en Español: _____

Lengua materna: _____

Uso: _____ Hábitat: _____

Clasificación: _____

Simbolismo cultural: _____

EVALUANDO MIS CONOCIMIENTOS

Instrucciones: Subraya la respuesta correcta.

1.- Estados donde se habla la lengua maya.

- A) Chiapas, Querétaro, Yucatán, San Luis Potosí
- B) Chiapas, Tabasco, Oaxaca, San Luis Potosí
- C) Veracruz, Tabasco, Yucatán, Chiapas
- D) Puebla, Tabasco, Oaxaca, Chiapas

2.- ¿Cuál de las relaciones forma el topónimo “Culebra en el cerro”?

Prefijos	Sufijos
1. Ayotl	a.- tépec
2. Citlallin	b.- tlán
3. Popoca	c.- pan
4. Cóatl	d.- tépetl

- | |
|---|
| <ul style="list-style-type: none">A) 1-cB) 4-aC) 3-dD) 2-b |
|---|

3.- ¿Cuál de las siguientes subfamilias, **NO** pertenece a la familia maya?

- A) Náhuatl
- B) Huasteca
- C) Yucateca
- D) Ch'ol - tsotsil

4.- Elige el grupo donde se encuentren únicamente palabras glotalizadas.

- A) Wotan, ch'ol, mats,c'ux
- B) K'ak'al, nichim, mats, ch'ol
- C) Mats, chu'j,nichim, wotan
- D) Ch'ol, k'ak'al, chu'j, c'ux

BLOQUE III

DESCUBRES EL DIÁLOGO INTERLINGÜÍSTICO

PROPÓSITO:

Identificas y valoras las formas de interacción entre grupos a través de la lengua.

Competencia Intercultural

Contribuye al reconocimiento, valoración y fortalecimiento de los usos socio-culturales y simbólicos de la lengua o lenguas presentes en su comunidad.

Atributos de la competencia intercultural a desarrollar

- Mantiene una actitud respetuosa hacia su propia lengua y la del otro, sin establecer relaciones jerárquicas entre ellas.
- Produce diversos artefactos culturales con base en el uso cultural y social de la lengua o lenguas para el beneficio de la vida de su comunidad, región, México y el mundo.
- Argumenta sus puntos de vista en diversos ámbitos de la vida cotidiana, respetando las opiniones de los otros.
- Expresa una postura crítica y reflexiva sobre los fenómenos naturales y culturales del propio contexto a través de ideas y conceptos que manifiesten el respeto por la diferencia.
- Relaciona de manera clara la lengua o lenguas a los universos simbólicos a los que pertenecen.

EVALUACIÓN DIAGNÓSTICA

- 1.- ¿Sabes qué es el Diálogo Intralingüístico?
- 2.- ¿En qué te podría beneficiar conocer otras lenguas?
- 3.- ¿En qué te puede beneficiar interactuar con otras lenguas?
- 4.- ¿Consideras que una lengua es más importante que otra? ¿Por qué?
- 5.- ¿Sabes a que se refiere el concepto “equidad de lenguas”?
- 6.- ¿Crees que sea importante la comunicación, para realizar una transacción?
¿Por qué?

ACTIVIDAD 1

LA LENGUA HABLADA EN LAS CONVENCIONES SOCIALES

Propósito de la actividad: Analizas y valoras la importancia de la lengua en las relaciones entre grupos sociales.

Indicadores de desempeño:

- Analizas y valoras la importancia de la lengua en las relaciones entre grupos sociales, elaborando una lista de elementos lingüísticos valiosos y un dibujo para situar las habilidades sociales.
- Identificas y valoras la importancia de la escucha activa para favorecer el diálogo en condiciones de igualdad, realizando una tabla de propuestas de habilidades sociales y análisis escrito de problemas presentados.

APERTURA

Tiempo estimado: Una sesión.

Situación de aprendizaje:

Analizar los problemas en la interacción social por medio de una lectura.

“Problemas en la interacción con las personas”

Concepto: Generalmente las habilidades sociales son consideradas como un conjunto de comportamientos interpersonales complejos.

El término habilidad se utiliza para indicar un conjunto de comportamientos que pueden aprenderse, adquirirse. Las habilidades sociales son modos de saber hacer una relación con los demás; es la capacidad para comportarse de una forma que es aceptada, recompensada y valorada por las otras personas y no comportarse de una forma que uno sea castigado, ignorado por los demás.

Habilidad social:

Se adquiere a través del aprendizaje (observando, imitando a otros) incluye comportamientos verbales y no verbales.

Las habilidades sociales están influidas por las características del medio (edad, sexo, el estatus de las personas).

¿Cómo se podría ayudar a tener una mejor habilidad social?

Soluciones:

- ✓ Participar en los juegos y compartir sus cosas de una manera responsable.
- ✓ Expresar emociones.
- ✓ Defenderse y expresar sus quejas.
- ✓ Dar opinión y respetar las opiniones de los demás.
- ✓ Establecer relaciones adecuadas con los demás.
- ✓ Resolver sus propios problemas.
- ✓ Sonreír a otros / saludar a otros.
- ✓ Pedir / prestar ayuda.
- ✓ Escuchar al que habla, hacer/ responder a preguntas.
- ✓ Contacto ocular/ tono de voz adecuado.
- ✓ Unirse a las compañeras/os para jugar y seguir normas de juegos.
- ✓ Resolver conflictos planteados en la relación con los demás.

Problemas en la interacción social

Agresividad

Concepto: Conducta que intenta causar daño a personas o propiedades y que no es socialmente justificable.

La agresión se basa siempre en un juicio social que tiene en cuenta los motivos del individuo y las circunstancias o contextos en que la conducta tiene lugar.

Formas de agresión:

- **Agresión hostil:** Su propósito es específicamente es causar daño o dolor.
- **Agresión vengativa:** Si se realiza en respuesta a la agresión de otro.
- **Agresión instrumental:** Con el propósito de obtener algo...quitar algo que se desee.



PROCEDIMIENTO DE LA ACTIVIDAD

- 1.- Poner en el pizarrón las soluciones del subtema **¿cómo se podría ayudar a tener una mejor habilidad social?**, posteriormente de manera individual pedir a los alumnos que se dibujen en la parte central de una hoja y después que coloquen las soluciones o habilidades con las que se identifiquen alrededor de su dibujo.
- 2.- Colocar en una nueva hoja las habilidades faltantes y dibujarse nuevamente, pero ahora pide que sea con “más poder” y coloquen las habilidades alrededor de ellos. El asesor deja que ellos interpreten por sí solos la frase con “más poder”.
- 3.- Ayúdeles a reflexionar en que una persona puede tener “más poder” con el estudio, las relaciones sociales, la reflexión y una autoestima elevada.

Evidencias de aprendizaje: Dibujo identificando elementos para una excelente habilidad social.

GUÍA DE OBSERVACIÓN PARA EVALUAR EL DIBUJO

FACILITADORA (OR):	PLANTEL O EMSaD:	
ALUMNA (O):	TEMA:	
SEMESTRE Y GRUPO:	FECHA DE ENTREGA:	
CRITERIO	SÍ	NO
¿Respeto los dibujos y las habilidades señaladas de sus compañeras (os)?		
Argumenta su punto de vista por medio de su dibujo para aplicarse una autoevaluación.		
¿Expresa en su dibujo la información plasmada en la lectura?		
¿Escribe palabras mostrando una correcta ortografía?		
¿Mostró interés a las instrucciones para elaborar sus dibujos cumpliendo con el objetivo planteado?		

DESARROLLO

Situación de aprendizaje:

Presentar una problemática social, entre tres comunidades, que debe ser resuelta de manera oral tomando acuerdos armoniosos. Indicar al resto del grupo los siguientes aspectos: observar y escuchar atentamente el uso de la lengua y el tono de la discusión. Se sugieren las siguientes situaciones para ser abordadas:

- *Disputa del agua*
- *Quema inmoderada*
- *Conflictos religiosos*
- *Consumo de enervantes que deriva en actividades ilícitas*
- *Violencia hacia las mujeres*
- *Otros*

Tiempo estimado: Dos sesiones.

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- Organizar tres equipos mixtos con cinco integrantes cada uno, para representar mediante una dramatización cualquiera de los problemas ya planteados con anterioridad, con el fin de proponer soluciones.
- 2.- Un equipo hará la dramatización en una lengua materna, otro en lengua castellana y otro de manera mixta.
- 3.- Solicitar a los integrantes de los demás equipos que funjan como observadores y que identifiquen los elementos que sobresalieron en ese problema y las soluciones que pudieron identificar y si podrían proponer otras soluciones a las dramatizaciones realizadas. Construir una tabla como se muestra a continuación.

Nombre del equipo (se propone que sea nombre en lengua materna): _____			
Nombre del problema a solucionar: _____			
Elementos que sobresalen en el problema (buenos, malos y acciones desarrolladas)	Solución propuesta en la dramatización	Solución propuesta por el equipo observador	Habilidades sociales que deben corregir

- 4.- Cada equipo construye sus argumentos para ser debatidos con los otros equipos.
- 5.- Les pide que los borradores los plasmen en rotafolios para poder compartirse en plenaria y poder identificar el problema, sus elementos y soluciones.
- 6.- El asesor retroalimenta ayudando a identificar lo siguiente:
 - ✓ El problema mismo.
 - ✓ Problema en el proceso de comunicación de que algunos no hablen la misma lengua materna.
 - ✓ Hacer ver que para todo problema existe una solución como por ejemplo un traductor cuando existan dos lenguas distintas.
 - ✓ La importancia del diálogo.
 - ✓ El respeto a la forma de pensar de las demás personas.
 - ✓ La importancia de la información para solucionar muchos conflictos como problemas de su entorno.
 - ✓ Que les haga ver que es importante hacer llegar esa información de una forma creativa, resumida y que llame la atención.
- 7.- Al final, una persona de cada equipo, expone qué utilizaría para poder expresar o plasmar una idea, mensaje o información a la comunidad. Por lo pronto solo se toma nota de las opiniones.

Evidencias de aprendizaje:

- Llenado de tabla de problemas y soluciones.
- Participación frente al grupo.

RÚBRICA PARA EVALUAR UNA DRAMATIZACIÓN

FACILITADORA (OR):			PLANTEL O EMSaD:		
EQUIPO:			TEMA:		
SEMESTRE Y GRUPO:					
INDICADORES	EXCELENTE (5)	MUY BUENO (4)	BUENO (3)	REGULAR (2)	INSUFICIENTE (1)
CONTENIDO	La dramatización gira en torno al tema principal; los puntos se desarrollan con claridad y toda la evidencia apoya el discurso. Y además usa su lengua materna con propiedad.	La dramatización gira en torno al tema principal; los puntos se desarrollan con claridad y toda la evidencia apoya el discurso.	Información suficiente que se relaciona con el tema principal; algunos puntos están bien desarrollados, pero no hay evidencias que apoyen la argumentación.	Hay una gran cantidad de información que no se conecta claramente con el tema principal; no hay evidencias que apoyen el discurso.	La exposición gira en torno a temas secundarios, no tiene claro el tema principal, los argumentos son débiles, no utiliza material.
COHERENCIA Y ORGANIZACIÓN	El tema se desarrolla y especifica claramente; los ejemplos son apropiados y permiten desarrollar la idea; las conclusiones son claras; la presentación es fluida; está bien organizada como también comprende el uso correcto de la lengua que está escuchando.	El tema se desarrolla y especifica claramente; los ejemplos son apropiados y permiten desarrollar la idea; las conclusiones son claras; la presentación es fluida; está bien organizada.	La mayor parte de la información se presenta en una secuencia lógica; generalmente bien organizada, pero necesita mejorar las transiciones entre las ideas expuestas.	Los conceptos y las ideas se encuentran estrechamente conectados; el flujo de la información y la organización no son adecuadas.	La presentación es fragmentada e incoherente; no es fluida; el desarrollo de la idea central es vago; el orden de presentación es ilógico.
CREATIVIDAD Y MATERIAL	Presentación de material muy original; aprovecha lo inesperado para lograr un avance superior; captura la atención de la audiencia, usando artefactos de su cultura.	Presentación de material muy original; aprovecha lo inesperado para lograr un avance superior; captura la atención de la audiencia.	Hay algo de originalidad en la presentación; variedad y combinación apropiada de materiales y medios.	Poca o ninguna variedad; el material se presenta con poca originalidad o interpretación propia.	La presentación es repetitiva con poca o ninguna variación; empleo insuficiente de medios y materiales.
DOMINIO DEL AUDITORIO	Su voz en lengua materna es clara; el volumen apropiado; ritmo adecuado a la frase; buena postura; contacto visual con sus compañeros y usa otra lengua cuando es necesario.	Su voz es clara; el volumen apropiado; ritmo adecuado a la frase; buena postura; contacto visual con la audiencia.	Su voz es clara; el volumen es bajo; ritmo discordante a la frase; postura regular; contacto visual ocasional con la audiencia.	Su voz es clara; el volumen es bajo; ritmo inadecuado a la frase; mala postura; escaso contacto visual con la audiencia.	Su voz es poco clara; el volumen es muy bajo; ritmo monótono; mala postura; no hay contacto visual con la audiencia.
TOTAL					

CIERRE

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento del ejercicio.

- 1.- Pedir que de manera voluntaria compartan su esquema y hablen sobre sus cualidades y las que hacen falta para que tengan una habilidad de interacción social y que si las desarrollan pronto pueden solucionar problemas en equipo y esto les puede ayudar a crecer personalmente y aplicarlo en su comunidad.
- 2.- Pedir a un equipo que comparta de manera voluntaria el análisis escrito de un problema comunitario, explicando su desarrollo y solución propuesta. valorando lo que aprendió sobre llegar a una solución de manera armoniosa.
- 3.- El asesor retroalimenta al grupo con respecto a las conclusiones obtenidas.
- 4.- El alumno elabora una lista de los elementos lingüísticos más valiosos que ayudaron a solucionar el problema propuesto.

Evidencias de aprendizaje:

- Análisis escrito.
- Lista de elementos lingüísticos.

EJERCICIO

Lee el siguiente texto y realiza lo que se te pide.

¡EXPRESANDO MI SENTIR Y EL SENTIR DE MÍ PUEBLO!

Cierto día José Manuel, un docente se encontraba con un problema de comunicación porque no habla la lengua originaria de esa región, aunque siempre ha querido ayudar con los problemas ambientales y conocer sus costumbres.



Ayúdalo a traducir y a pronunciar las siguientes palabras en una lengua originaria.

Palabra: Árbol

Traducción: _____

Pronunciación: _____

Palabra: Tierra

Traducción: _____

Pronunciación: _____

Palabra: Machete

Traducción: _____

Pronunciación: _____

Palabra: Pico / algo para cavar un hoyo

Traducción: _____

Pronunciación: _____

Palabra: Semilla

Traducción: _____

Pronunciación: _____

Palabra: Azadón

Traducción: _____

Pronunciación: _____

Palabra: Pozol

Traducción: _____

Pronunciación: _____

Palabra: Calor

Traducción: _____

Pronunciación: _____



ACTIVIDAD 2

“RESPETANDO LA INTERCULTURALIDAD DE MI REGIÓN”

Propósito de la actividad:

- Identificas, respetas y valoras las culturas ajenas a tu comunidad para una mejor interacción entre culturas.

Indicadores de desempeño:

- Analizas y valoras la importancia de la lengua en las relaciones entre grupos sociales por medio de frases, una metodología y la elaboración de un video para resolver un problema de su región utilizando vocabulario y la mímica como medio de comunicación.
- Identificas y valoras la importancia de la escucha activa para favorecer el diálogo en condiciones de igualdad, realizando un foro y análisis escrito de actitudes que favorecen las relaciones interpersonales.

APERTURA

Tiempo estimado: Una sesión.

Situación de aprendizaje:

Proporcionar la siguiente lectura y pedir a un alumno que la lea en voz alta.

“La Interculturalidad se construye con respeto, tolerancia, amistad y solidaridad”.

"El rescate de la lengua originaria ayuda a los jóvenes y señoritas a reconocer su cultura, aprende un idioma que le pertenece, que no es prestado o copiado. Es decir, recupera su habla, y también favorece la convivencia y la integración entre culturas diferentes, haciendo que los jóvenes y señoritas tengan su propia identidad".

La educación es la base fundamental de un ser humano, es mediante el reconocimiento de nuestra cultura que podemos valorar y respetar los derechos de los otros. La educación es señal de valores propios del desarrollo social humano es por esto que les damos énfasis al respeto intercultural. Nuestra misión es implementar valores propios como la dignidad, tolerancia, solidaridad, respeto. Somos diversos en cultura, pero similares en esencia.

La Interculturalidad se construye con respeto, tolerancia, amistad y solidaridad. Si no se cumple con esos requisitos mínimos, entonces no podemos hacer interculturalidad, ya que tenemos que aprender que somos distintos pero a la vez iguales como personas y como ciudadanos. Por eso la educación intercultural bilingüe para mí es un proceso de comunicación e interacción igualitaria entre dos culturas diferentes, donde ninguna está por encima de la otra.

DESARROLLO

Tiempo estimado: Una sesión.

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- Dividir al grupo en dos equipos mixtos.
- 2.- Con base a la lectura “**La Interculturalidad se construye con respeto, tolerancia, amistad y solidaridad**” el asesor extrae e investiga 10 frases que hablen sobre el respeto hacia las lenguas maternas y otras 10 frases sobre actitudes negativas o antivalores del respeto a la interculturalidad.
- 3.- En tiras de papel de preferencia 5 x 26 cm colocas las 20 frases por dos tantos para que cada equipo tenga sus 20 frases. Ejemplo:

Me burlo de mis compañeros al momento que hablan en su lengua materna

- 4.- Posteriormente en una hoja de papel coloca una carita feliz (representa los buenos valores y una actitud de respeto) y una carita triste (representa los antivalores y una mala actitud) y otra con la leyenda neutro.
- 5.- Coloca en una pared fuera del aula las tres caritas separadas por lo menos 3 metros una de la otra.



Neutro

- 6.- Dar a cada equipo sus 20 frases revueltas, cinta adherible.
- 7.- Hacer una competencia sobre tiempo para que los alumnos de los equipos coloquen las frases donde crean conveniente.
- 8.- Coloca a los equipos a una distancia de las caritas por lo menos 15 metros.
- 9.- Poner obstáculos para hacer más interesante la actividad.
- 10.- Al término, un alumno lee las frases en voz alta justificando cada una de ellas y el lugar de su colocación.
- 11.- Se discute constructivamente entre todos, los puntos neutros que pudieran existir.

Evidencias de aprendizaje:

- Frases.
- Actividad de análisis.

GUÍA DE OBSERVACIÓN PARA EJERCICIO DE ACTITUD

FACILITADORA (OR):	PLANTEL O EMSaD:
ALUMNA (O):	TEMA:
SEMESTRE Y GRUPO:	FECHA DE ENTREGA:

CRITERIO	SÍ	NO
¿Respetó las habilidades señaladas de sus compañeros?		
¿Participó activamente en las actividades y apoyó el equipo?		
¿Reconoció cuales son valores y antivalores plasmados en las oraciones?		
¿Aplicó su lógica, conocimiento y sentido común para interpretar las oraciones?		
¿Motivó a sus compañeros a ser competitivos y a hacer trabajo de equipo?		

CIERRE

Tiempo estimado: Una sesión.

Realizar una plenaria o foro fuera del aula en la cual se realicen los comentarios pertinentes, dudas y demás aspectos abordados en la actividad realizada.

ACTIVIDAD 3

“REFLEXIÓN SOBRE LA LENGUA MATERNA”

Propósito de la actividad:

Reflexionas la importancia de la lengua en tu región, lo trascendental para socializar y resuelves problemas.

Indicadores de desempeño:

- Analizas y valoras la importancia de la lengua en las relaciones entre grupos sociales para un equilibrio y respeto entre la diversidad cultural de su entorno identificando actitudes positivas y antivalores.
- Identificas y valoras la importancia de la escucha activa para favorecer el diálogo en condiciones de igualdad, realizando una tabla de propuestas de habilidades sociales y análisis escrito de problemas presentados.

APERTURA

Tiempo estimado: Una sesión.

Situación de aprendizaje:

Proporcionar la siguiente lectura de manera individual.

“La lengua como instrumento cultural”

La lengua es una herramienta cultural de cada pueblo en el sentido de que nos valemos de ella para nombrar las cosas y para preservar y transmitir los elementos culturales acumulados en el seno de una determinada comunidad de una generación a otra. La lengua es un producto cultural y es productora de la cultura; son dos aspectos interconectados, que no son posibles el uno sin el otro porque no podrían actuar sin la presencia del otro. Es decir, si no existiera la lengua no habría forma de comunicar y difundir la cultura hacia los demás y a las siguientes generaciones; y si no existiera la cultura no tendría sentido la existencia de la lengua, porque no tendría nada que comentar y hablar. La lengua nos permite hablar de todo lo que abarca la cultura: los productos audibles, visibles, comestibles, la historia, las actividades cotidianas de las personas, etcétera.

La lengua es el medio excelente que empleamos para expresar oralmente nuestros conocimientos generados por nuestra cultura y para dar y recibir instrucciones sobre el cúmulo de actividades que realizan las personas para su subsistencia. Es tanto como decir que la lengua nos acompaña todos los días y en todas partes en el quehacer de los seres humanos.

DESARROLLO

Tiempo estimado: Dos sesiones.

Actividad: “Sigo instrucciones para construir o hacer algo”

Procedimiento del ejercicio:

Materiales para el ejercicio: Cartulinas u hojas de color, plumones y las herramientas para sembrar. Una cámara fotográfica que pueda grabar video.

Analizar el siguiente problema:

Un alumno en problemas

Juan Álvarez un alumno encargado de un proyecto de la zona norte de la comunidad de Lázaro Cárdenas por la época de frío se ha quedado sin habla y necesita llevar a sus compañeros de grupo hacer una actividad a una zona de la escuela para recaudar fondos para su graduación.

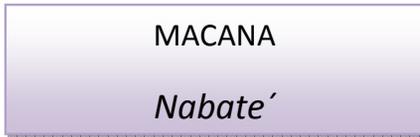
La actividad es sembrar en un lugar del campo, pero no puede hablar nada. Solo le queda la alternativa de utilizar la mímica y/o palabras escritas (palabras clave).

Es una zona donde se habla tseltal (se puede cambiar a la lengua nativa) y castellano, y necesitan trabajar todos en conjunto para hacer la actividad lo más pronto posible y llegar al objetivo planteado.

Para seguir las instrucciones y conseguir las herramientas, se te sugiere hacer lo siguiente:

Procedimiento del ejercicio:

- 1.- Elegir un equipo mixto (hombres y mujeres) de cinco integrantes de preferencia que conozca el vocabulario (palabras clave) y la escritura en tseltal.
- 2.- El equipo tendrá como punto de partida el salón de clase y como punto final el área donde se quiere sembrar.
- 3.- Elaborar fichas con la cartulina, de preferencia de tamaño 20 x 40 cm.
- 4.- Pide a los cinco alumnos que analicen el problema, tracen una ruta para ir al lugar indicado, escribiendo palabras claves en la lengua tseltal y español en las fichas previamente cortadas, para que todos puedan partir de el salón, seguir el camino, pedir las herramientas que irán utilizando, algunas instrucciones y poder sembrar el maíz en el terreno de la escuela.
- 5.- El asesor les proporciona un ejemplo y ayuda en el proceso de creación de vocabulario para seguir el conjunto de instrucciones.



- 7.- Una vez realizadas las tarjetas, la vía trazada; el equipo encargado las pegan o colocan en un lugar visible en todo el camino siguiendo un orden.
- 8.- Se solicita al resto de los alumnos que lean, realicen las instrucciones, consigan los instrumentos de siembra o lo que se pida, para puedan llegar y sembrar el Maíz en la zona de la escuela destinada.
- 9.- El asesor servirá de moderador, tomará fotografías y grabará todo el desarrollo del proceso con base al seguimiento de vocabulario y ademanes para obtener las herramientas y realizar la siembra.

Evidencias de aprendizaje:

- Frases.
- Fotografías y video del proceso de siembra.

CIERRE

Tiempo estimado: Una sesión.

Proceso de la actividad.

- 1.- Expone las fotografías y el video.
- 2.- Pedir que cinco alumnos de manera voluntaria pidan ayuda al asesor de capacitación para el trabajo en informática para realizar un video en **editor de video** agregando música afín.
- 3.- Exhibir las fotografías tomadas por el asesor y el video en una reunión con los padres de familia.

- **Evidencias de aprendizaje:**

- Fotografías.
- Video.
- Fichas con vocabulario.
- Borrador del proceso.

EJERCICIOS

Identifica y señala con una flecha la zona en la que se encuentra tu comunidad.



En seguida, menciona los lugares turísticos, actividades productivas, y lugares mágicos que creas son importantes compartir y mencionar de la zona que perteneces.

LUGARES TURÍSTICOS

Nombre: _____ nombre en lengua originaria _____

Nombre: _____ nombre en lengua originaria _____

Nombre: _____ nombre en lengua originaria _____

ACTIVIDADES PRODUCTIVAS

Nombre: _____ nombre en lengua originaria _____

Nombre: _____ nombre en lengua originaria _____

Nombre: _____ nombre en lengua originaria _____

LUGARES MÁGICOS

Nombre: _____ nombre en lengua originaria _____

Nombre: _____ nombre en lengua originaria _____

Nombre: _____ nombre en lengua originaria _____

En la siguiente actividad, menciona todo lo relacionado con la vegetación.



Árboles, plantas, ríos, cascadas, ruinas etc. de tu región.

- Nombre: _____ nombre en lengua originaria _____

En este apartado responde lo siguiente.

¿Que podrías recomendarme para una gripa?

¿Qué utilizarías en vez de medicamentos industrializados?

Como tipo receta de cocina que mencionen los ingredientes, la forma de elaborarlo y cómo tomar lo que propones.

EVALUANDO MIS CONOCIMIENTOS

- 1.- ¿Crees que la lengua hablada ha ayudado para comunicarte en el trabajo, como para vender y comprar algún artículo?
- 2.- ¿Sabes qué es el Diálogo Intralingüístico?
- 3.- ¿Crees que escuchar con atención y respeto a las personas que se comunican contigo, te ayudará a tener una comunicación más significativa?
- 4.- ¿Crees que al generar algún artefacto cultural estés plasmando tus conocimientos y saberes culturales?
- 5.- ¿Qué beneficios percibes al interactuar con otras lenguas?
- 6.- ¿Consideras que una lengua es más importante que otra? ¿Por qué?
- 7.- ¿Sabes a que se refiere el concepto “equidad de lenguas”?
- 8.- ¿Crees que sea importante la comunicación, para realizar una transacción?
¿Por qué?

GLOSARIO

- 1.- Familia lingüística: Grupo de lenguas con un origen histórico común y emparentadas filogenéticamente, es decir, parecen derivar de una lengua más antigua o protolengua ("lengua madre").
- 2.- Glotalización: Cierre completo o parcial de la glotis durante la articulación de otro sonido. Para glotalizar una letra se hace uso del saltillo (').
- 3.- Topónimo: Nombre propio de lugar.
- 4.- **CELALI**: Centro Estatal de Lenguas Arte y Literatura Indígenas, <http://www.celali.gob.mx/>
- 5.- Cultura: Costumbres, capacidades y hábitos adquiridos por el hombre y que las comparte como miembro de una sociedad.
- 6.- Connotación: (RAE) parentesco en grado remoto./ling. Dicho de una palabra: conllevar, además de su significado propio o específico, otro de tipo expresivo o apelativo.
- 7.- Dialecto: Sistema lingüístico derivado de otro, utilizado en zonas geográficamente limitadas y en un ámbito social y culturalmente restringido, que ha llegado a ser secundario respecto a otro sistema dominante.
- 8.- Etnocentrismo: Sentimiento o creencia, que tienen las distintas personas de estar en posesión de la mejor cultura de entre las existentes en el mundo.
- 9.- Glotofagia: Proceso político-social mediante el cual la lengua de una determinada cultura desaparece parcial o totalmente, víctima de la influencia, en mayor parte directa y coercitiva, de otra cultura.
- 10.- INALI: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, <http://www.inali.gob.mx/>
- 11.- Interculturalidad: Comunicación comprensiva entre las distintas culturas que conviven en un mismo espacio, siendo a través de estas donde se produce el enriquecimiento mutuo.
- 12.- Lengua materna: Es el primer idioma que aprende una persona.
- 13.- Lengua: Sistema de comunicación y expresión verbal propia de un pueblo o nación. Está regido por reglas gramaticales y léxico propio.

- 14.- Multiculturalidad: Culturas existentes en un mismo espacio físico, pero sin que implique que haya un enriquecimiento, es decir, sin que haya intercambio entre ellas.
- 15.- Regionalismo: Palabra o modo de expresión propio de una región determinada.
- 16.- Xenocentrismo: Es cuando se cree que la propia cultura es inferior a otras y resulta un obstáculo para la prosperidad o el desarrollo personal.
- 17.- Elementos lingüísticos: Los elementos lingüísticos que se utilizan para dar cohesión a un texto son las recurrencias, anáforas y conectores. A continuación, examinaremos, uno a uno el uso de estos recursos que permiten que el texto tenga una ilación adecuada.
- 18.- Habilidad social: Son un conjunto de conductas aprendidas de forma natural (y por tanto, pueden ser enseñadas) que se manifiestan en situaciones interpersonales, socialmente aceptadas (implica tener en cuenta normas sociales y normas legales del contexto sociocultural en el que tienen lugar, así como criterios morales), y orientadas a la obtención de reforzamientos ambientales (refuerzos sociales) o auto-refuerzos.
- 19.- Estatus: Posición que una persona ocupa en la sociedad o dentro de un grupo social.
- 20.- Justificar: Probar algo con razones convincentes, testigos o documentos.
- 21.- Juicio: Opinión, parecer o dictamen.
- 22.- Hostil: Contrario o enemigo.
- 23.- Disputa: Contender, competir, rivalizar.
- 24.- Dramatizar: Dar forma y condiciones dramáticas. || 2. Exagerar con apariencias dramáticas o afectadas.
- 25.- Argumento: Razonamiento que se emplea para probar o demostrar una proposición, o bien para convencer a alguien de aquello que se afirma o se niega.
- 26.- Debatir: Altercar, contender, discutir, disputar sobre algo. || 2. Combatir, guerrear.
- 27.- Metodología: Ciencia del método. || 2. Conjunto de métodos que se siguen en una investigación científica o en una exposición doctrinal.

- 28.- Mímica: Expresión de pensamientos, sentimientos o acciones por medio de gestos o ademanes.
- 29.- Esencia: Aquello que constituye la naturaleza de las cosas, lo permanente e invariable de ellas. || 2. Lo más importante y característico de una cosa.
- 30.- Tolerancia: Acción y efecto de tolerar. || 2. Respeto a las ideas, creencias o prácticas de los demás cuando son diferentes o contrarias a las propias.
- 31.- Rotafolio: Atril en que se colocan hojas grandes de papel para escribir o dibujar durante una clase, charla o conferencia.
- 32.- Neutro: Indiferente en política o que se abstiene de intervenir en ella.
- 33.- Obstáculo: Impedimento, dificultad, inconveniente. || 2. En algunos deportes, cada una de las dificultades que presenta una pista.
- 34.- Conveniente: Útil, oportuno, provechoso. || 2. Conforme, concorde. || 3. Decente, proporcionado.
- 35.- Plenaria: Reunión o junta general de una corporación.
- 36.- Foro: Reunión para discutir asuntos de interés actual ante un auditorio que a veces interviene en la discusión.
- 37.- Moderador: Que modera. U. t. c. s. || 2. m. y f. Persona que preside o dirige un debate, asamblea, mesa redonda, etcétera.
- 38.- Editor: Dicho de un programa que permite redactar, corregir, archivar, etcétera.

BIBLIOGRAFÍA

Boas, F. (1938). Cuestiones fundamentales de antropología cultural. Buenos Aires: Solar.

Buendía, L. (1996). "Formación de los profesores para una escuela intercultural". Jornadas sobre invernaderos e inmigrantes: Marginación y Educación Intercultural. Almería: s/ed.

Degregori, Carlos Iván (2000). No hay país más diverso. Lima: IEP.

Gilles, Polian (2013). Gramática del tseltal de Oxchuc. Tomo I, II. México: CIESAS.

Guzmán Velasco, Alonso (2009). Jnoptikbats'ilk'op – Aprendamos tseltal. Tuxtla Gutiérrez: CONECULTA.

Jordán, J. A. (1996). Propuestas de Educación Intercultural para profesores. Barcelona: CEAC.

Malinowski, B. (1972). Una teoría científica de la cultura. Barcelona: Edhasa.

Maurer Ávalos, Eugenio (2000). Gramática tseltal. Chilón: s/ed.

Quintana, J. M. (1992). "Características de la Educación Multicultural". En A.A.V.V. Educación Multicultural e Intercultural. Granada: Impredisur.

Tylor (1977). Cultura primitiva. Los orígenes de la cultura. Madrid: Ayuso.

Walsh, Catherine (2001). La Interculturalidad en la Educación. Ministerio de Educación DINEBI. Programa FORTE-PE. Perú: Ministerio de Educación.

ELECTRÓNICA

Alonso Cortés, Ángel (2005). La clasificación de las lenguas y el origen del lenguaje. Madrid: Cátedra.

Recuperado de http://eprints.ucm.es/7827/1/alonsocortes_X.pdf

Álvarez Q., Francisco (2002). El teatro maya: brevísimas semblanzas históricas, su situación actual y problemática. Reencuentro, núm. 33. Pp. 75-89.

Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/340/34003308.pdf>

Clasificación de lenguas indígenas (S/F). En el portal de INEGI.

Recuperado de

http://www.inegi.org.mx/est/contenidos/proyectos/aspectosmetodologicos/clasificadores/catalogos/default.aspx?&_s=est&_c=11649

Constenla Umaña, Adolfo (2002). Acerca de la relación genealógica de las lenguas lenca y las lenguas misumalpas. *Filología y Lingüística XXVIII*.

Recuperado de <http://www.latindex.ucr.ac.cr/filologia-28-1/filyling-28-1-12.pdf>

Couder Cabral, Ernesto (2000). La clasificación de las lenguas indígenas. En revista digital Ciencias.

Recuperado de <http://www.ejournal.unam.mx/cns/no60-61/CNS06021.pdf>

Familia Maya. (S/F). Instituto Lingüístico de Verano. Recuperado de

<http://www-01.sil.org/Mexico/00e-index.htm>

Gálvez, X y Embriz, A. (2006). ¿Y tú cómo te llamas? Las voces de los pueblos indígenas para nombrar a la gente. CDI 1ª Edición. Recuperado de

http://xa.yimg.com/kq/groups/24398/1627945231/name/como_te_llamas_nombres_indigenas.pdf

Hidalgo Hernández, Verónica (S/F). Cultura, Multiculturalidad, Interculturalidad y Transculturalidad: Evolución de un Término. Recuperado de

<http://pedagogia.fcep.urv.es/revistaut/revistes/juny05/article04.pdf>

INEGI (S/F). Clasificación de lenguas indígenas. Recuperado de

http://www.inegi.org.mx/est/contenidos/proyectos/aspectosmetodologicos/clasificadores/catalogos/default.aspx?&_s=est&_c=11649

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (2008). Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales. INALI. Recuperado de <http://www.inali.gob.mx/clin-inali/>

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (2009). Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales. INALI. Recuperado de <http://www.inali.gob.mx/clin-inali/>

Lengua Materna en México. (2011). Recuperado de <http://www.youtube.com/watch?v=3j7DC5oQ09c>

Luna Pineda, Fabiola. (S/F). Un acercamiento a la Interculturalidad. Recuperado de <http://www.caaap.org.pe/archivos/interculturalidad.pdf>

Ochoa, J. D. (2012). Lenguas de Chiapas. Recuperado de <http://www.youtube.com/watch?v=UtlrVnZUv34>

Pérez Suárez, Tomás (2004). Las Lenguas Mayas: Historia y Diversidad. Revista Digital Universitaria Volumen 5, número 7. Recuperado de http://www.revista.unam.mx/vol.5/num7/art45/ago_art45.pdf.

Suplemento de MILENIO Diario y SEPRADI (2008). Poblaciones y lenguas indígenas de México: una riqueza difícil de cuantificar. Mundo Indígena No.2. Recuperado de <http://www.redindigena.net/mundoindigena/n2/pag1.html>

Zárate. P. O. (2010). La diversidad Lingüística. Recuperado de http://www.youtube.com/watch?v=_KuEe5o9Pjs

DIRECTORIO INSTITUCIONAL

José Antonio Aguilar Meza

Director General

Raúl Gordillo Figueroa

Director Académico

Marco Antonio Cameras Flores

Subdirector de Servicios Educativos

Rosa Karina Sánchez Zebadúa

Jefa del Departamento de Programas Especiales

COLABORADORES

Coordinadora

Cielo Pineda Pérez
Oficina de Apoyo a la Educación

Docentes autores

José Manuel Linares Ruiz
EMSaD 161 “Cacate’el”

Abiud Victórico Santos Gómez
EMSaD 120 “Nachig”

José David Bacilio Díaz
Plantel 143 “Nuevo Progreso”

Luis Alberto Hernández López
EMSaD 179 “Ocuilapa de Juárez”

Rubén Cruz Encino
EMSaD 185 “Santo Domingo”

Pedro Díaz Vázquez
EMSaD 186 “Samuel León Brindis”

Juan Espinosa Hernández
EMSaD 279 “Temo”

Ana Laura Velasco Aguilar
EMSaD 299 “Pajaltón Bajo”

Gabriel Rivadeneyra Castro
Subdirección de EMSaD

Lengua o Lenguas I
Guía Didáctica para el Estudiante
Se termino de imprimir en noviembre de 2014 en
Talleres Gráficos de Chiapas, en la ciudad de
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, con un tiraje de 456 ejemplares.

TALLER DE LENGUA O LENGUAS I

“La diversidad cultural en nuestro país se manifiesta tanto en el aspecto geográfico-territorial como en un amplio abanico de grupos sociales y generacionales. Las diferentes identidades y manifestaciones culturales incluyen, de manera destacada, a las numerosas culturas indígenas ancestrales, así como a las minorías nacionales que residen en México, a los grupos y culturas regionales, a las culturas urbanas juveniles y a otras expresiones urbanas adaptadas de culturas tradicionales”.
(*Enfoque Intercultural en el Bachillerato General DGB*).

El Colegio de Bachilleres de Chiapas pone ahora en sus manos en cumplimiento al enfoque de interculturalidad para Lengua o Lenguas I el presente texto, para rescatar y mantener vivas las manifestaciones culturales que nos han caracterizado. Buscando una mejor comprensión y estudio de nuestras raíces etnológicas ha sido diseñada con personal de habla indígena materna, maestros con experiencia en el aula y diseño de actividades. Este texto contribuye a desarrollar los atributos de la competencia de interculturalidad. Vivamos, disfrutemos y gocemos de nuestra riqueza cultural.

Colegio de Bachilleres del estado de Chiapas.

